

QL[®] Fluid Dispensing Syringe

Fluid Dispensing Syringe

Seringue pour administration de liquides

Flüssigkeitsdispensierspritze

Jeringuilla para administración de fluidos

Siringa per la dispensazione di fluidi

Injectiespuit voor vloeistofoediening

Væskedispenseringssprøjte

Injektionsspruta för vätskedispensering

Σύριγγα χορήγησης υγρών

Seringa de administração de fluido

Stríkačka na dávkování tekutin

Folyadékadagoló fecskendő

Strzykawka do podawania płynów

Dávkovacia striekačka na kvapaliny

Væskedispenseringssprøyte

Injektioruisku

Спринцовка за въвеждане на флуиди

Seringă pentru administrarea fluidelor

Vedeliku manustamise süstal

Skysčio dozavimo švirkštas

Šķidrumu ievadišanas šļirce

Sıvı Uygulama Şiringası

Štrcaljka za kontrolirano ubrizgavanje tekućine

Шприц-манометр для жидкости

液体注入シリンジ



Atrion Medical Products, Inc.
1426 Curt Francis Road
Arab, Alabama 35016 USA



Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands





Contents
Contenu
Inhalt
Contenido
Contenuto
Inhoud
Indhold
Innehåll
Περιεχόμενα
Conteúdo
Obsah
Tartalom
Zawartość

Obsah
Innhoud
Sisältö
Съдържание
Conținut
Sisu
Turinys
Satur
İçindekiler
Sadržaj
Содержание
Nem gyűlékony
Zawartość



Non-pyrogenic
Non pyrogène
Nicht pyrogen
No pirogénico
Apirogeno
Pyrogeenvrij
Ikke pyrogen
Ikke-pyrogen
Μη πυρογόνο
Apirogeno
Apyrogenní
Устройство не пирогенно
Nie pyrogenne

Nepyrogeenne
Ikke-pyrogen
Pyrogeenitön
Непирогенно
Apirogenä
Mittepyrogeenne
Nepirogeninis
Nepirogenä
Pirojenik değıldir
Nepirogeno
Устройство не пирогенно
非発熱性



Do not use if package damaged
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
Bei beschädigter Packung nicht verwenden
No utilizar si el paquete está dañado
Non utilizzzare se la confezione è danneggiata
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is
Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget
Använd ej om förpackningen är skadad
Μη χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία δεν είναι άθικτη
Não utilizar se a embalagem estiver danificada
Nepoužívať, pokud je obal otevřený
Ne használja, ha a csomagolás sérült
Nie używać, jeżeli opakowanie zostało uszkodzone

Nepoužívať, ak je poškodený obal
Ikke bruk hvis emballasjen er skadet
Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut
He използвайте, ако опаковката е повредена
A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat
Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud
Nenaudoti, jei pazeista pakuotė
Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts
Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
Ne koristiti ako je ambalaža oštećena
Запрещается применение при повреждении упаковки
包装が破損している場合は使用しないでください



Stopcock
Llave de paso
Robinet
Sperrhahn
Torneira de passagem
Afsluiter
Rubinetto
Stoppekran
Stophane
Στρώφιγγα
Sukluhana
Kran
Uzavırıcı ventil
Sulgurkraan
Zárócsap
Nosledzošais krāns
Čiupais
Kranik
Robinet de închidere
Kohút
Musluk
Zaporní ventil
Запорный кран
栓
Спирателен клапан



Fluid Dispensing Syringe
Seringue pour administration de liquides
Flüssigkeitsdispensierspritze
Jeringuilla para administración de fluidos
Siringa per la dispensazione di fluidi
Injectiespuit voor vloeistoftoediening
Væskedispenseringssprøjte
Injektionsspruta för vätskedispensering
Σύριγγα χορήγησης υγρών
Seringa de administração de fluido
Sřikačka na dávkování tekutin
Folyadékadagoló fecskendő
Strykawka do podawania płynów

Dávkovacia sřikačka na kvapaliny
Væskedispenseringssprøjte
Injektioriisku
Спринцовка за въвеждане на флуиди
Seringă pentru administrarea fluidelor
Vedeliiku manustamise süstal
Skysčio dozavimo švirkštas
Šķidrums ievadišanas šļirce
Sivı Uygulama Şiringası
Sřcaljka za kontrolirano ubrizgavanje tekućine
Шприц-манометр для жидкостей
液体注入シリンジ



Caution: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.
Attention: les lois fédérales américaines restreignent la vente de ce dispositif par ou sur ordonnance d'un médecin.
Achtung: Nach US-amerikanischem Bundesrecht ist der Verkauf dieses Produktes auf Ärzte bzw. auf ärztliche Anordnung beschränkt.
Precaución: La legislación federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo y la limita exclusivamente a médicos o por prescripción facultativa.
Attenzione: la legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su prescrizione medica.
Let op: De Amerikaanse federale wetgeving bepaalt dat dit hulpmiddel slechts door of namens een arts kan worden gekocht.
OBŠ: Amerikansk lov begrænser dette produkt til salg af eller efter ordination af en læge.
Försiktighetsåtgärd: Enligt amerikansk federal lag får detta instrument endast säljas av läkare eller på läkares ordination.
Προσοχή: Οι ομοσπονδιακοί νόμοι (ΗΠΑ) περιορίζουν την πώληση μόνο με εντολή ιατρού.
Atenção: A lei federal (EUA) limita a venda deste dispositivo a médicos ou mediante receita médica.
Upozornění: Federální zákony USA omezují prodej tohoto prostředku na lékaře nebo na lékařský předpis.
Figyelem: Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényeinek értelmében ez az eszköz kizárólag orvos által vagy orvosi rendelvényre értékesíthető.
Przeestroga: Prawo federalne Stanów Zjednoczonych zezwala na sprzedaż urządzenia tylko przez lekarza lub na jego zlecenie.

Varovanie: Federálny (USA) zákon obmedzuje predaj tohto zariadenia iným osobám ako lekárom.
Forsiktig: Federale lover (USA) begrænser salg av dette utstyret til leger eller etter ordre fra en lege.
Huomio: Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.
Внимание: Съгласно федералното законодателство (САЩ) продажбата на това изделие може да се извършва само от или по предписание на лекар.
Atentie: Conform legii federale (SUA), acest dispozitiv poate fi vândut numai de către un medic sau respectându-se dispozițiile unui medic.
Hoiatus: Föderaalseeduse (USA) kohaselt tohib seadet müüa ainult arst või korraldusel.
Perspejimas: federalinis (JAV) įstatymas leidžia šį prietaisą parduoti tik gydytojams arba jų nurodymu.
Uzmanību! ASV federālais likums šo ierīci ļauj pārdot tikai ārstam vai pēc ārsta pasūtījuma.
Dikkat: ABD federal kanunları, bu cihazın sadece bir doktor tarafından veya doktor siparişi ile satışına izin verir.
Opze: Saveznim zakonom (SAD-a) ograničena je prodaja ovog uređaja posredstvom ili prema narudžbi liječnika.
Предупреждение: согласно Федеральному закону США настоящее устройство разрешено к продаже только врачам или по их заказу.
注意: 米国連邦法により、本製品は医師に対する販売あるいは医師による注文のみに限定されています。



Lot Number
ロット番号



Do not reuse
再使用禁止



Use by
使用期限



Catalogue Number
カタログ番号



Do not re-sterilize
再滅菌禁止



Sterilized using ethylene oxide
エチレンオキシaidガス滅菌済



Consult instructions for use
取扱説明書参照



Manufacturer
製造者

QL® Fluid Dispensing Syringe

Carefully read all instructions prior to use. Observe all warnings and precautions noted throughout these instructions. Failure to do so may result in serious complications.

Description:

The QL® Fluid Dispensing Syringe is a one-piece, plastic, disposable syringe with a lock lever design that controls the piston, a manometer, and a connecting tube with a male rotating adapter. An optional 3-way stopcock may also be enclosed for use during preparation of the device. The manometer measures pressures ranging from vacuum to gauge capacity. The accuracy of the manometer has been determined to be within 5 psi over the range.

Indications:

The syringe is recommended for use by healthcare professionals to dispense fluids to the body and monitor the pressure of those fluids.

Contraindications:

None

Warnings:

- Use only liquid media. Do not inflate with air.
- Always follow the manufacturer's directions accompanying the other instruments needed for the relevant procedure in which fluids will be dispensed into the body and the pressure of those fluids monitored.

Precaution:

- Before use, inspect the device to verify that no damage has occurred during shipping and handling.
- Before use, ensure the connector tubing is completely free of air.

Instructions for Use:

Preparation:

Make all aspiration and injection maneuvers with the lock lever pushed left, i.e., unlocked.

Unlock the piston by pushing the lock lever left. In this position, you can freely pull the piston back for aspiration, or push it forward for injection. To lock the piston in position, slide the lever right to the straight up position.

1. Prepare a solution in a small sterile bowl.
2. Attach an open stopcock to the end of the tubing and immerse downward into the solution.
3. Push the release lever left and aspirate enough solution to fill the syringe one-half to two-thirds full, then close the stopcock.
4. While holding the device with the distal end facing down, pull back plunger knob to create a vacuum and purge air from the gauge, syringe and connecting tube. Tap the syringe lightly, if necessary, to loosen all the air bubbles, then position device upright, open stopcock and push plunger forward to expel air and fill the connecting tube completely with fluid.
5. Inspect the syringe and tubing and stopcock to ensure that the device has been completely purged of air bubbles.
6. Adjust the syringe volume to the desired amount. If more solution is needed, submerge the tubing tip into the basin of solution and aspirate. Close stopcock.

Operating Syringe:

1. Release the lock lever and allow the piston to move forward into neutral position (0 psi).
2. To increase pressure, engage the lock lever, turn the palm grip on the piston clockwise slowly until the desired pressure is reached. The lock lever maintains the increasing pressure.
3. To gradually decrease pressure, turn the palm grip on the piston counterclockwise slowly until the desired pressure is reached.
4. To rapidly decrease pressure, push the lock lever left, releasing the piston, and pull back. Slide the lock lever back to lock, if desired.

Note: After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable laws and regulations.

This device has been designed for single use only. Reusing this medical device bears the risk of cross-patient contamination as medical devices – particularly those with long and small lumina, joints, and/or crevices between components – are difficult or impossible to clean once body fluids or tissues with potential pyrogenic or microbial contamination have had contact with the medical device for an indeterminable period of time. The residue of biological material can promote the contamination of the device with pyrogens or microorganisms which may lead to infectious complications.

Do not resterilize. After resterilization, the sterility of the product is not guaranteed because of an indeterminable degree of potential pyrogenic or microbial contamination which may lead to infectious complications. Cleaning, reprocessing and/or resterilization of the present medical device increases the probability that the device will malfunction due to potential adverse effects on components that are influenced by thermal and/or mechanical changes.

US Patent No. 5,713,242, 6,796,959B2, and 6,938,319B2

Atrion and QL® are Registered Trademarks of Atrion Medical Products, Inc.

Seringue QL® pour administration de liquides

Lire attentivement la totalité du mode d'emploi avant utilisation. Respecter tous les avertissements et précautions indiqués dans ces instructions. Ne pas le faire pourrait entraîner de graves complications.

Description :

La seringue QL® pour administration de liquides est une seringue jetable en plastique munie d'un levier de verrouillage qui contrôle le piston, d'un manomètre et d'un tube de raccordement avec adaptateur rotatif mâle. Un robinet d'arrêt à 3 voies peut également être joint pour la préparation du dispositif. Le manomètre mesure des pressions allant du vide jusqu'à la capacité maximale de la jauge. La précision du manomètre a été déterminée comme étant de 5 psi supérieure à la plage de référence.

Indications :

La seringue est recommandée pour une utilisation par des professionnels de santé pour administrer des liquides dans l'organisme et surveiller la pression de ces liquides.

Contre-indications :

Aucune

Avertissements :

- Utiliser exclusivement un milieu liquide. Ne pas gonfler avec de l'air.
- Toujours respecter les instructions du fabricant accompagnant les autres instruments nécessaires pour la procédure correspondante pendant laquelle les liquides seront administrés dans l'organisme et la pression de ces liquides sera surveillée.

Précautions à prendre :

- Avant l'utilisation, vérifier qu'aucun dommage n'est survenu au dispositif pendant l'expédition et la manutention.
- Avant l'utilisation, s'assurer que le tube de raccordement est complètement purgé d'air.

Mode d'emploi :

Préparation :

Effectuer toutes les manœuvres d'aspiration et d'injection avec le levier de verrouillage poussé à gauche, c'est-à-dire déverrouillé. Déverrouiller le piston en glissant le levier de verrouillage à gauche. Dans cette position, on peut librement ramener le piston pour aspirer, ou le pousser en avant pour injecter. Pour bloquer le piston en position, glisser le levier vers la droite pour le mettre droit.

1. Préparer la solution dans une petite coupelle stérile.
2. Connecter un robinet d'arrêt ouvert à l'extrémité de la tubulure et l'immerger la tête en bas dans la solution.
3. Déverrouiller le levier en appuyant sur celui-ci. Aspirer une quantité de liquide suffisant à remplir entre la moitié et les deux tiers de la seringue, puis fermer le robinet d'arrêt.
4. Tout en tenant le dispositif avec l'extrémité distale vers le bas, tirer sur le bouton du piston pour créer le vide et purger l'air de la jauge, de la seringue et du tube de raccordement. Si nécessaire, tapoter doucement sur la seringue pour éliminer les bulles d'air puis positionner le dispositif en position verticale, ouvrir le robinet d'arrêt et appuyer sur le piston pour expulser l'air et remplir complètement de liquide le tube de raccordement.
5. Inspecter la seringue, la tubulure et le robinet d'arrêt pour vérifier que le dispositif est bien purgé des bulles d'air.

6. Ajuster le volume de la seringue sur la quantité souhaitée. Si davantage de solution est nécessaire, immerger l'embout de la tubulure dans le récipient de solution et aspirer. Fermer le robinet d'arrêt.

Utilisation de la seringue :

1. Relâcher le levier de verrouillage et laisser le piston avancer jusqu'à la position neutre (0 psi).
2. Pour augmenter la pression, enclencher le levier de verrouillage et tourner la poignée manuelle du piston dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à obtention de la pression souhaitée. Le levier de verrouillage maintient la pression croissante.
3. Pour diminuer progressivement la pression, tourner la poignée manuelle du piston dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à obtention de la pression souhaitée.
4. Pour diminuer rapidement la pression, pousser le levier de verrouillage vers la gauche, relâcher le piston et tirer. Faire glisser le levier de verrouillage en position verrouillée, si nécessaire.

Remarque : après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Le manipuler et l'éliminer conformément aux pratiques médicales établies et aux lois et réglementations en vigueur.

Ce dispositif a été conçu pour un usage unique. La réutilisation de ce dispositif médical comporte un risque de transmission croisée au patient car les dispositifs médicaux, en particulier ceux dont la lumière est longue et étroite ou qui comportent des fentes entre leurs divers éléments, sont difficiles, sinon impossibles, à nettoyer après contact, durant une durée indéterminée, avec des liquides ou des tissus organiques potentiellement pyrogènes ou contaminés du point de vue microbien. Les résidus de substances biologiques peuvent favoriser la contamination du dispositif par des agents pyrogènes ou des microorganismes et conduire à des complications infectieuses.

Ne pas restériliser. La stérilité du produit n'est pas garantie après restérilisation, en raison du degré pyrogène ou de contamination microbienne potentiel pouvant conduire à des complications infectieuses. Le nettoyage, le retraitement et/ou la restérilisation de ce dispositif médical augmentent le risque de dysfonctionnement de ce dernier, en raison des effets négatifs potentiels des modifications thermiques et/ou mécaniques sur les composants.

Brevets américains n° 5,713,242, 6,796,959B2 et 6,938,319B2

Atrion et QL® sont des marques déposées de Atrion Medical Products, Inc.

QL® Flüssigkeitsdispensierspritze

Lesen Sie vor dem Gebrauch alle Anweisungen aufmerksam durch. Beachten Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in dieser Gebrauchsanweisung. Nichtbeachtung kann zu schwerwiegenden Komplikationen führen.

Beschreibung:

Die QL® Flüssigkeitsdispensierspritze ist eine einteilige und für den einmaligen Gebrauch bestimmte Kunststoffspritze, die mit einem Sperrhebel ausgestattet ist, der den Kolben, einen Druckmesser und einen Verbindungsschlauch mit einem drehbaren Steckadapter steuert. Optional ist die Spritze mit einem 3-Wege-Absperrhahn ausgestattet, der zur Verwendung bei der Vorbereitung des Geräts bestimmt ist. Der Druckmesser misst Druckbereiche vom Vakuum bis zur Höchstkapazität des Messgeräts. Die Genauigkeit des Druckmessers wurde im gesamten Messbereich mit 5 psi festgelegt.

Indikationen:

Die Spritze ist zur Verwendung durch medizinisches Fachpersonal bestimmt, um Flüssigkeit in den Körper abzugeben und den Druck dieser Flüssigkeiten zu überwachen.

Kontraindikationen:

Keine bekannt.

Warnhinweise:

- Nur flüssige Medien verwenden. Nicht mit Luft befüllen.
- Wenn für ein Verfahren, bei dem Flüssigkeiten in den Körper geleitet werden und der Druck dieser Flüssigkeiten überwacht wird, weitere Instrumente verwendet werden, sind stets die jeweiligen Herstelleranweisungen zu befolgen.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Vor der Verwendung das Instrument überprüfen, um sicherzustellen, dass keine Schäden während des Transports oder der Handhabung aufgetreten sind.
- Vor der Verwendung sicherstellen, dass der Verbindungsschlauch völlig luftleer ist.

Gebrauchsanweisung:

Vorbereitung:

Alle Aspirations- und Injektionsmanöver bei nach links geschobenem Sperrhebelschlepp, d.h. entriegeltem Sperrhebel, durchführen.

Den Stößel entriegeln, indem der Sperrhebel nach links geschoben wird. In dieser Stellung kann der Stößel für die Ansaugung ungehindert zurückgezogen oder für die Injektion nach vorne geschoben werden. Um den Stößel in Position zu verriegeln, den Sperrhebel nach rechts in aufrechte Stellung schieben.

1. In einer kleinen sterilen Schüssel eine Lösung ansetzen.
2. Einen offenen Absperrhahn am Schlauchende anbringen und mit dem Kopf nach unten in die Lösung eintauchen.
3. Den Sperrhebel nach links drücken und genug Lösung ansaugen, um die Spritze etwa zur Hälfte bzw. zu zwei Dritteln zu füllen. Danach den Absperrhahn schließen.
4. Während Sie das Instrument mit dem distalen Ende nach unten halten, den Stößel nach hinten schieben, um ein Vakuum zu schaffen und Luft aus dem Messgerät, der Spritze und dem Verbindungsschlauch zu saugen. Falls erforderlich, die Spritze leicht klopfen, um alle Luftblasen zu lockern. Dann das Instrument aufrecht positionieren, den Absperrhahn öffnen und den Stößel nach vorne schieben, um Luft abzugeben und den Verbindungsschlauch vollständig mit Flüssigkeit zu füllen.

5. Spritze, Schlauch und Absperrhahn prüfen, um sicherzustellen, dass das Gerät vollständig frei von Luftblasen ist.
6. Das Spritzenvolumen auf die gewünschte Menge einstellen. Wenn mehr Lösung benötigt wird, die Schlauchspitze in die Lösung eintauchen und Lösung ansaugen. Absperrhahn schließen.

Betrieb der Spritze:

1. Den Sperrhebel lösen, um den Kolben nach vorne in eine neutrale Position zu bewegen (0 psi).
2. Um den Druck zu erhöhen, den Sperrhebel feststellen, den Handflächengriff am Kolben langsam im Uhrzeigersinn drehen, bis der gewünschte Druck erreicht ist. Der Sperrhebel hält den steigenden Druck aufrecht.
3. Um den Druck zu senken, den Handflächengriff am Kolben langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der gewünschte Druck erreicht ist.
4. Für eine schnelle Drucksenkung den Sperrhebel nach links drücken, den Kolben lösen und nach hinten ziehen. Auf Wunsch den Sperrhebel nach hinten schieben, um ihn festzuriegeln.

Hinweis: Nach dem Gebrauch ist dieses Produkt möglicherweise infektiös. Handhabung und Beseitigung müssen daher in Übereinstimmung mit der gängigen medizinischen Praxis und geltenden Gesetzen und Bestimmungen erfolgen.

Diese Vorrichtung ist nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Die Wiederverwendung dieses Medizinproduktes birgt das Risiko einer Kontamination anderer Patienten, da Medizinprodukte – insbesondere solche mit langen und engen Lumen, Verbindungsstellen und/oder Vertiefungen zwischen Komponenten – schwer oder gar nicht zu reinigen sind, wenn Körperflüssigkeiten oder Gewebe mit möglicher pygener oder mikrobieller Verunreinigung für unbestimmte Zeit mit dem Medizinprodukt in Berührung waren. Der Rückstand an biologischem Material kann die Verunreinigung des Produktes mit Pyrogenen oder Mikroorganismen begünstigen, was zu infektiösen Komplikationen führen könnte.

Nicht erneut sterilisieren. Wird das Produkt erneut sterilisiert, ist seine Sterilität aufgrund eines nicht feststellbaren Grades an potenzieller pygener oder mikrobieller Kontamination, die zu infektiösen Komplikationen führen könnte, nicht garantiert. Reinigung, Wiederaufbereitung und/oder erneute Sterilisation des vorliegenden Medizinproduktes erhöhen die Wahrscheinlichkeit einer Fehlfunktion des Produktes infolge möglicher unerwünschter Auswirkungen auf Komponenten, die von thermischen und/oder mechanischen Veränderungen beeinflusst werden.

US-Patent Nr. 5,713,242, 6,796,959B2 und 6,938,319B2

®Atrion und QL® sind eingetragene Warenzeichen von Atrion Medical Products, Inc.

Jeringuilla para administración de fluidos QL®

Lea atentamente todas las instrucciones antes del uso. Respete todas las advertencias y precauciones que aparecen en estas instrucciones. De no hacerlo así, podrían producirse complicaciones graves.

Descripción:

La jeringuilla para administración de fluidos QL® es una jeringuilla desechable de plástico de una pieza, dotada de una palanca de bloqueo que controla el émbolo, un manómetro y un tubo de conexión con un adaptador giratorio macho. También puede incluirse una llave de paso de tres vías opcional para su uso durante la preparación del dispositivo. El manómetro mide presiones que varían entre la presión de vacío y la capacidad del indicador. Se ha determinado que la exactitud del manómetro es de 5 psi por encima del intervalo.

Indicaciones:

Se recomienda que la jeringuilla sea utilizada por profesionales sanitarios para administrar fluidos en el cuerpo y controlar la presión de dichos fluidos.

Contraindicaciones:

No se conoce ninguna.

Advertencias:

- Utilice únicamente medios líquidos. No insufla aire.
- Siga siempre las instrucciones del fabricante que acompañan a los otros instrumentos necesarios para el procedimiento pertinente en el que se administrarán fluidos en el cuerpo y se controlará la presión de dichos fluidos.

Precauciones:

- Antes de utilizar el dispositivo de inflado, inspecciónelo para ver que no haya sufrido ningún desperfecto durante el transporte y la manipulación.
- Antes de utilizarlo, asegúrese de que el tubo de conexión está completamente libre de aire.

Instrucciones de uso:

Preparación:

Haga todas las maniobras de aspiración e inyección con la palanca de bloqueo colocada a la izquierda, es decir, en posición abierta.

Desbloquee el émbolo empujando la palanca de bloqueo hacia la izquierda. En esta posición podrá mover fácilmente el émbolo hacia atrás para la aspiración, o hacia adelante para la inyección. Para bloquear la posición del émbolo, deslice la palanca hacia la derecha a la posición vertical.

1. Prepare una solución en un recipiente pequeño estéril.
2. Acople una llave de paso abierta al extremo del tubo y sumérjalo hacia abajo en la solución.
3. Presione la palanca de liberación hacia la izquierda y aspire una cantidad suficiente de solución para llenar entre la mitad y dos tercios partes de la jeringuilla; a continuación, cierre la llave de paso.
4. Mientras sujeta el dispositivo con el extremo distal orientado hacia abajo, tire hacia atrás de la base del émbolo para crear un vacío y purgar el aire del manómetro, la jeringuilla y el tubo de conexión. Golpee suavemente la jeringuilla en caso necesario para desprender todas las burbujas de aire y, a continuación, sitúe en posición vertical el dispositivo, abra la llave de paso y empuje el émbolo hacia delante para expulsar el aire y llenar completamente el tubo de conexión con líquido.
5. Examine la jeringuilla, el tubo y la llave de paso para asegurarse de que se hayan eliminado completamente las burbujas

de aire del dispositivo.

6. Ajuste el volumen de la jeringuilla a la cantidad deseada. Si se necesita más solución, sumerja la punta del tubo en el recipiente de solución y aspire. Cierre la llave de paso.

Uso de la jeringuilla:

1. Libere la palanca de bloqueo y deje que el émbolo avance hasta la posición neutra (0 psi).
2. Para aumentar la presión, accione la palanca de bloqueo y gire lentamente el mango transversal del émbolo en el sentido de las agujas del reloj hasta que se alcance la presión deseada. La palanca de bloqueo mantiene la presión creciente.
3. Para reducir la presión de forma gradual, gire lentamente el mango transversal del émbolo en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que se alcance la presión deseada.
4. Para reducir rápidamente la presión, presione la palanca de bloqueo hacia la izquierda, liberando el émbolo, y tire de éste hacia atrás. Deslice la palanca de bloqueo de nuevo a la posición de bloqueo si lo desea.

Nota: Tras el uso, este producto puede ser un producto potencialmente biopeligroso. Su manipulación y eliminación deben realizarse de conformidad con las prácticas médicas aceptadas, así como con la legislación y los reglamentos aplicables.

Este dispositivo ha sido diseñado para un único uso. La reutilización de este dispositivo médico supone riesgo de contaminación cruzada entre pacientes dado que los dispositivos médicos –en particular los que presentan una luz larga y estrecha, empalmes y/o intersticios entre componentes– son difíciles o imposibles de limpiar una vez que cualquier fluido corporal o tejido con posible contaminación pirógena o microbiana ha entrado en contacto con el dispositivo médico durante un periodo indeterminable de tiempo. Los residuos de material biológico pueden promover la contaminación del dispositivo con sustancias pirógenas o microorganismos que pueden dar lugar a complicaciones infecciosas.

No volver a esterilizar. Tras volver a esterilizarlo, la esterilidad del producto no está garantizada debido a un grado indeterminable de contaminación pirógena o microbiana que puede dar lugar a complicaciones infecciosas. La limpieza, el reprocesamiento y/o la nueva esterilización del presente dispositivo médico incrementa la posibilidad de que el dispositivo funcione de forma inadecuada debido a posibles efectos adversos en los componentes que se ven influidos por cambios térmicos y/o mecánicos.

Números de patente de EE.UU.: 5,713,242, 6,796,959B2 y 6,938,319B2

• **Atrion** y **QL®** son marcas registradas de Atrion Medical Products, Inc.

Siringa per la dispensazione di fluidi QL®

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'uso. Rispettare tutte le avvertenze e precauzioni riportate in queste istruzioni. Il mancato rispetto potrebbe portare a gravi complicazioni.

Descrizione

La siringa per la dispensazione di fluidi QL® è una siringa monouso in plastica, monopezzo con un design che prevede una levetta di bloccaggio che controlla il pistone, un manometro e un tubo di collegamento con un adattatore maschio rotante. Potrebbe anche essere accluso un rubinetto a 3 vie opzionale da utilizzare durante la preparazione del dispositivo. Il manometro misura pressioni comprese tra vuoto e pressione manometrica. L'accuratezza del manometro è stata determinata essere entro 5 psi sopra l'intervallo.

Indicazioni

La siringa è raccomandata per l'uso da parte di professionisti sanitari per dispensare fluidi nel corpo e monitorare la pressione di quei fluidi.

Controindicazioni

Nessuna

Avvertenze

- Utilizzare solo liquidi. Non gonfiare con aria.
- Seguire sempre le istruzioni del produttore che accompagnano eventuali altri strumenti necessari per la procedura in cui i fluidi verranno dispensati nel corpo e la pressione di quei fluidi verrà monitorata.

Precauzioni

- Ispezionare lo strumento prima dell'uso per verificare che non sia danneggiato durante la spedizione o il trasporto.
- Prima dell'uso, verificare che il tubo di collegamento sia completamente privo d'aria.

Istruzioni per l'uso

Preparazione

Effettuare tutte le operazioni di aspirazione ed iniezione con la levetta di bloccaggio a sinistra, ossia in posizione di sblocco. Sbloccare il pistone spostando la levetta di bloccaggio verso sinistra. In questa posizione è possibile tirare indietro facilmente il pistone per aspirare, oppure spingerlo in avanti per iniettare. Per bloccare il pistone in posizione, spostare la levetta verso destra, in posizione verticale.

1. Preparare una soluzione in una piccola bacinella sterile.
2. Fissare un rubinetto aperto all'estremità del tubo e immergere nella soluzione.
3. Spingere la levetta di rilascio verso sinistra e aspirare soluzione a sufficienza per riempire la siringa da metà a due terzi, quindi chiudere il rubinetto.
4. Mantenendo il dispositivo con l'estremità distale rivolta verso il basso, ritirare la manopola dello stantuffo per creare un vuoto e scaricare aria dal manometro, dalla siringa e dal tubo di collegamento. Picchiettare leggermente la siringa, se necessario, per far fuoriuscire le bolle d'aria, quindi posizionare verticalmente il dispositivo, aprire il rubinetto e spingere lo stantuffo in avanti per espellere l'aria e riempire completamente di fluido il tubo di collegamento.
5. Ispezionare la siringa e il tubo e il rubinetto per accertarsi che il dispositivo sia stato completamente svuotato dalle bolle d'aria.
6. Regolare il volume della siringa fino alla quantità desiderata. Se è necessaria più soluzione, immergere la punta del tubo nel contenitore di soluzione e aspirare. Chiudere il rubinetto.

Funzionamento della siringa:

1. Rilasciare la levetta di bloccaggio e far spostare il pistone in avanti in posizione neutra (0 psi).
2. Per aumentare la pressione, impegnare la levetta di bloccaggio, ruotare lentamente l'impugnatura sul pistone in senso orario fino al raggiungimento della pressione desiderata. La levetta di bloccaggio mantiene la pressione in aumento.
3. Per ridurre gradualmente la pressione, ruotare lentamente l'impugnatura sul pistone in senso antiorario fino al raggiungimento della pressione desiderata.
4. Per ridurre rapidamente la pressione, spingere la levetta di bloccaggio verso sinistra, rilasciare il pistone e ritirare. Far scorrere la levetta di bloccaggio riportandola in posizione di blocco, se desiderato.

Nota: dopo l'uso, questo prodotto può costituire un potenziale rischio biologico. Trattare e smaltire in conformità alle pratiche mediche accettate e alle norme e regolamentazioni applicabili.

Il dispositivo è esclusivamente monouso. Il riutilizzo di questo dispositivo medico comporta il rischio di contaminazione da un paziente all'altro poiché i dispositivi medici, in particolare quelli con lumi, fessure tra i componenti e/o giunti lunghi e stretti, sono difficili o impossibili da pulire dopo che liquidi corporei o tessuti con potenziale contaminazione pirogenica o microbica sono entrati in contatto con il dispositivo medico per un periodo di tempo non determinabile. Il residuo di materiale biologico può favorire la contaminazione del dispositivo con pirogeni o microorganismi che possono portare a complicanze infettive.

Non risterilizzare. Dopo la risterilizzazione, la sterilità del prodotto non è garantita, a causa di un grado non determinabile di potenziale contaminazione pirogenica o microbica che può portare a complicanze infettive. La pulizia, la rielaborazione e/o la risterilizzazione di questo dispositivo medico aumentano la probabilità di malfunzionamenti del dispositivo a causa dei potenziali effetti indesiderati sui componenti dovuti a cambiamenti meccanici e/o termici.

Brevetto USA n. 5,713,242, 6,796,959B2 e 6,938,319B2

® **Atrion** e QL® sono marchi registrati di Atrion Medical Products, Inc.

QL® injectiespuit voor vloeistoftoediening

Lees alle instructies voorafgaand aan gebruik zorgvuldig door. Neem alle in deze instructies vermelde waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen in acht. Als u dit nalaat, kan dit ernstige complicaties tot gevolg hebben.

Beschrijving:

De QL® injectiespuit voor vloeistoftoediening is een eendelige, kunststof wegwerpinjectiespuit met een vergrendelingshendel voor de zuiger, een manometer en een aansluitslang met een mannelijke draaibare adapter. Ook kan een optionele drieluigafsluiter zijn bijgesloten voor gebruik tijdens de voorbereiding van het instrument. Met de manometer wordt druk gemeten van vacuüm tot overdruk. Het is vastgesteld dat de nauwkeurigheid van de manometer in het volledige bereik binnen 5 psi ligt.

Indicaties:

De injectiespuit wordt aanbevolen voor gebruik door zorgverleners om een vloeistof aan het lichaam toe te dienen en de druk van de betreffende vloeistof te bewaken.

Contra-indicaties:

Geen

Waarschuwingen:

- Gebruik uitsluitend vloeibare middelen. Vul de injectiespuit niet met lucht.
- Volg altijd de aanwijzingen van de fabrikant die worden meegeleverd bij de andere instrumenten die nodig zijn voor de relevante ingreep waarbij vloeistof aan het lichaam wordt toegediend en de druk van de vloeistof wordt bewaakt.

Voorzorgen:

- Controleer het instrument voor het gebruik op schade tijdens het vervoer en de manipulatie.
- Controleer voor het gebruik of de aansluitlijn volledig ontluicht is.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Vorbereitung:

Bij alle aspiratie- en injectiehandelingen moet de afsluithendel naar links wijzen, dus open staan.

Maak de zuiger los door de afsluithendel naar links te duwen. In deze stand kunt u de zuiger vrij terugtrekken om aspiratie mogelijk te maken, of hem indrukken om te injecteren. Om de zuiger te blokkeren, schuift u de hendel naar rechts, tot hij naar boven wijst.

1. Bereid een oplossing voor in een steriel kommetje.
2. Bevestig een open afsluiter aan het uiteinde van de slang en dompel deze omlaag gericht onder in de oplossing.
3. Duw de ontgrendelingshendel naar links en aspireer voldoende oplossing om de injectiespuit voor de helft tot tweederde te vullen en sluit vervolgens de afsluiter.
4. Houd het instrument met het distale uiteinde naar beneden gericht, trek de plunjerknop terug om een vacuüm te verkrijgen en lucht uit de meter, injectiespuit en aansluitslang te verwijderen. Tik zo nodig voorzichtig op de injectiespuit om alle luchtballen te verwijderen. Plaats het instrument vervolgens rechtop, open de afsluiter en duw de plunjer naar voren om lucht te verwijderen en de aansluitslang met vloeistof te vullen.
5. Inspecteer de injectiespuit, de slang en de afsluiter om er zeker van te zijn dat het instrument geen luchtballen meer bevat.
6. Pas het injectiespuitvolume aan naar de gewenste hoeveelheid. Dompel de tip van de slang onder in de bak met oplossing en aspireer indien meer oplossing nodig is. Sluit de afsluiter.

Bediening van injectiespuit:

1. Laat de vergrendelingshendel los, zodat de zuiger naar voren beweegt naar de neutrale stand (0 psi).
2. Verhoog de druk door de vergrendelingshendel in te schakelen en de palmgreep op de zuiger langzaam rechtsom te draaien tot de gewenste druk is bereikt. Met de vergrendelingshendel wordt de verhoogde druk gehandhaafd.
3. Verlaag de druk geleidelijk door de palmgreep op de zuiger langzaam linksom te draaien tot de gewenste druk is bereikt.
4. Verlaag de druk snel door de vergrendelingshendel naar links te duwen, de zuiger los te laten en vervolgens terug te trekken. Schuif de vergrendelingshendel desgewenst naar achteren voor vergrendeling.

Opmerking: Na gebruik is dit product mogelijk biologisch gevaarlijk. Hanteer het en werp het weg overeenkomstig aanvaard medisch gebruik en de geldende wetten en voorschriften.

Dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit medische hulpmiddel brengt het risico van kruisbesmetting van patiënten met zich mee, aangezien medische hulpmiddelen, met name hulpmiddelen met lange en smalle lumina en met verbindingen en/of spleten tussen de onderdelen, moeilijk of onmogelijk te reinigen zijn wanneer lichaamsvloeistoffen of weefsels met mogelijk pyrogene of microbiële besmetting gedurende onbepaalde tijd in aanraking zijn geweest met het medische hulpmiddel. De resten biologisch materiaal kunnen de besmetting van het hulpmiddel met pyrogenen of micro-organismen bevorderen en tot infectieuze complicaties leiden.

Niet opnieuw steriliseren. Na opnieuw steriliseren kan de steriliteit van het product niet worden gegarandeerd vanwege een onbepaalbare mate van mogelijke pyrogene of microbiële besmetting die tot infectieuze complicaties kan leiden. Wanneer dit medische hulpmiddel wordt gereinigd, opnieuw wordt verwerkt en/of opnieuw wordt gesteriliseerd, neemt de kans toe op slecht functioneren van het hulpmiddel vanwege mogelijke nadelige effecten op onderdelen die invloed ondervinden van thermische en/of mechanische veranderingen.

Patentnr. in de VS. 5,713,242, 6,796,959B2 en 6,938,319B2

Atrion en QL® zijn gedeponeerde handelsmerken van Atrion Medical Products, Inc.

QL® Væskedispenseringssprøjte

Læs hele vejledningen omhyggeligt inden brug. Overhold alle de advarsler og forsigtighedsregler, der findes i denne vejledning. Manglende overholdelse kan resultere i alvorlige komplikationer.

Beskrivelse:

QL® Væskedispenseringssprøjte er en engangsplastsprøjte i ét stykke med et låsegreb, som styrer stemplet, et manometer og et tilslutningsrør med indvendig, roterende adapter. Der kan også medfølge en 3-vejs stophane til brug under klargøring af anordningen. Manometeret måler tryk, der går fra vakuum til målekapacitet. Manometerets nøjagtighed skal fastlægges, så det ligger inden for 5 psi over måleområdet.

Indikationer:

Sprøjten anbefales til brug af læger og sygeplejersker til indgift af væsker i kroppen og monitorering af disse væskers tryk.

Kontraindikationer:

Ingen kendte.

Advarsler:

- Brug udelukkende flydende medier. Må ikke blæses ind med luft.
- Følg altid producentens anvisninger, som medfølger de øvrige instrumenter, der skal bruges til den relevante procedure, hvorved væsker indgives i kroppen og disse væskers tryk monitoreres.

Forholdsregler:

- Før anvendelsen skal De efterse instrumentet for at bekræfte, at der ikke er sket skader under transport og håndtering.
- Før anvendelsen skal De sikre, at forbindelsesslangen er helt fri for luft.

Brugsvejledning:

Forberedelse:

Alle opsugnings- og injiceringsmanøvrer udføres med låsegrebet skubbet til venstre, d.v.s. ulåst.

Oplås stemplet ved at skubbe låsegrebet til venstre. I denne position kan De frit trække stemplet tilbage til opsugning eller skubbe det fremad til injicering. De fastlåser stemplet ved at skubbe grebet til højre hen til positionen lige opad.

1. Klargør en opløsning i en lille, steril skål.
2. Fastgør en åben stophane til enden af slangen og dyp den ned i opløsningen.
3. Tryk på udløsningsgrebet og opsug tilstrækkeligt opløsning til at fylde sprøjten halvt til to tredjedele op, luk derefter stophanen.
4. Hold anordningen med den distale ende nedad, træk stempelgrebet tilbage, så der skabes vakuum, og stød luften ud af måleinstrumentet, sprøjten og tilslutningsrøret. Bank om nødvendigt let på sprøjten for at frigøre alle luftboblerne, anbring derefter anordningen opret, åbn stophanen og tryk stemplet frem for at drive luften ud og fylde tilslutningsrøret helt med væske.
5. Efterse sprøjte, slange og stophane for at sikre, at anordningen er helt renset for luftbobler.
6. Justér sprøjtes volumenet til den ønskede mængde. Hvis der er behov for mere opløsning, dyppes slangespidsen i skålen med opløsning, som suges op. Luk stophanen.

Betjening af sprøjten:

1. Frigør låsegrebet og lad stemplet bevæge sig fremad til neutral stilling (0 psi).
2. For at øge trykket aktiveres låsegrebet, håndgrebet på stemplet drejes langsomt med uret, til det ønskede tryk er nået. Låsegrebet bevarer det stigende tryk.
3. For at sænke trykket gradvist drejes håndgrebet på stemplet drejes langsomt mod uret, til det ønskede tryk er nået.
4. For hurtigt at sænke trykket trykkes låsegrebet til venstre, så templet frigøres, træk derefter tilbage. Skyd låsegrebet tilbage til låst stilling, hvis det ønskes.

Bemærk: Efter brug udgør dette produkt en potentiel biologisk fare. Håndtér og bortskaf det i henhold til accepteret medicinsk praksis og gældende love og regulativer.

Denne enhed er alene beregnet til engangsbrug. Genbrug af denne medicinske anordning indebærer risiko for kontamination mellem patienter, eftersom medicinsk udstyr - især sådant som har lange og smalle lumener, led og/eller sprækker mellem komponenterne - er vanskeligt eller umuligt at rengøre, så snart kropsvæsker eller væv med potentielle pyrogener eller mikrobiel kontaminering har været i kontakt med det medicinske udstyr i en ikke nærmere fastsat tid. Rester af biologisk materiale kan give anledning til kontaminering af udstyret med pyrogener eller mikroorganismer, der kan føre til infektiøse komplikationer.

Må ikke resteriliseres. Efter resterilisering kan produktets sterilitet ikke garanteres på grund af en ubestemmelig grad af potentiel pyrogen eller mikrobiel kontaminering, der kan føre til infektiøse komplikationer. Rengøring, genbearbejdning og/eller resterilisering af nærværende medicinske enhed øger sandsynligheden for, at enheden vil virke forkert på grund af potentiel uønsket påvirkning af komponenter, som er følsomme for varmeudløste og/eller mekaniske forandringer.

Amerikanske patentnr. 5,713,242, 6,796,959B2, og 6,938,319B2

Atrion® og QL® er registrerede varemærker tilhørende Atrion Medical Products, Inc.

QL® Injektionsspruta för vätskedispensering

Läs alla instruktioner noggrant före användning. Observera alla varningar och försiktighetsåtgärder som noteras i dessa instruktioner. Underlåtenhet att göra detta kan leda till allvarliga komplikationer.

Beskrivning:

QL® Injektionsspruta för vätskedispensering är en komplett engångsspruta av plast med en låsspak som styr kolven, en manometer och en anslutningsslang med en roterande adapter (hane). Som alternativ finns även en 3-vägsran för användning när enheten förbereds. Manometern mäter tryck från vakuum till maximalt tryck för instrumentet. Manometerns noggrannhet har uppmätts till inom 5 psi (0,35 bar) över hela mätområdet.

Indikationer:

Sprutan rekommenderas för användning av vårdpersonal vid dispensering av vätskor till patienter och övervakning av tryck för dessa vätskor.

Kontraindikationer:

Inga

Varningar:

- Endast flytande medium kan användas. Fyll inte med luft.
- Följ alltid tillverkarnas anvisningar som medföljer andra instrument som krävs för lämpliga behandlingar när vätskor dispenserar och vätskornas tryck övervakas.

Försiktighetsåtgärder:

- Besiktiga anordningen före användningen för att försäkra dig om att den ej skadats under transport eller hantering.
- Försäkra dig om att anslutningstuber och -rör är helt fria från luft.

Bruksanvisning:

Förberedelse:

Alla manövrer i samband med aspirering och injektion ska göras med låsspaken tryckt till vänster, dvs. upplåst. Lås upp kolven genom att trycka låsspaken till vänster. I detta läge kan du fritt dra kolven bakåt för aspirering, eller trycka den framåt för injektion. Man låser kolven i läge genom att föra spaken till läget rakt upp.

1. Förbered en lösning i en liten steril skål.
2. Fäst en öppen kran till slangens ände och för ned den i lösningen.
3. Tryck låsspaken åt vänster och sug upp tillräckligt med lösning för att fylla sprutan till mellan 50–66 %, och stäng sedan kranen.
4. Håll enheten med den borte änden nedåt, dra tillbaka kolven för att skapa ett vakuum och tryck ut luft från instrumentet, sprutan och anslutningsslangen. Knacka lätt på sprutan om det behövs för att frigöra alla luftbubblor. Håll sedan enheten vertikalt, öppna kranen och tryck kolven framåt för att trycka ut luften och fylla anslutningsslangen helt med vätska.
5. Kontrollera sprutan, slangen och kranen för att säkerställa att inga luftbubblor finns kvar i enheten.
6. Justera vätskevolymen i sprutan till önskad mängd. Stoppa ner slangändan i skålen med lösning och sug upp mer, om det behövs. Stäng kranen.

Så här används sprutan:

1. Lossa låsspaken och låt kolven röra sig framåt till neutralläge (0 psi, 0 bar).
2. För att öka trycket låser man låsspaken, vrider kolvgreppet sakta medurs tills önskat tryck uppnåtts. Låsspaken håller det ökade trycket.
3. För att gradvis minska trycket vrids man på kolvgreppet moturs tills önskat tryck uppnåtts.
4. För att snabbt sänka trycket trycker man låsspaken åt vänster, frigör kolven och drar den bakåt. För sedan låsspaken tillbaka till låst läge, om man önskar det.

Obs! Efter användning kan produkten vara miljöfarlig. Hantera och kassera produkten enligt vedertagen medicinsk praxis och gällande lagar och bestämmelser.

Denna anordning har konstruerats endast för engångsbruk. Att återanvända denna medicinska anordning utgör en risk för korskontamination mellan patienter – speciellt anordningarna med långa och smala lumina, leder och/eller springor mellan komponenter – är svåra eller omöjliga att rengöra när kroppsvätskor eller vävnader med potentiellt pyrogen eller mikrobiell kontamination har varit i kontakt med anordningen under en obestämbart tidsperiod. Rester av biologiskt material kan kontaminera anordningen med pyrogener eller mikroorganismer vilket kan leda till infektioner.

Får ej resteriliseras. Efter resterilisering kan produktens sterilitet inte garanteras p.g.a. en obestämbart potentiellt pyrogen eller mikrobiell kontamination vilket kan leda till infektioner. Rengöring och desinfektion och/eller resterilisering av den medicinska anordningen ökar sannolikheten att anordningen slutar att fungera korrekt p.g.a. potentiellt negativa effekter på komponenter som påverkas av termiska och/eller mekaniska ändringar.

Amerikanska patentnr. 5,713,242, 6,796,959B2 och 6,938,319B2

Atrion® och QL® är registrerade varumärken som tillhör Atrion Medical Products, Inc.

Σύριγγα χορήγησης υγρών QL®

Μελετήστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν τη χρήση. Δώστε σημασία σε όλες τις προειδοποιήσεις και προφυλάξεις που επισημαίνονται στις οδηγίες αυτές. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθούν σημαντικές επιπλοκές.

Περιγραφή:

Η σύριγγα χορήγησης υγρών QL® της είναι μια πλαστική, αναλυσίμη σύριγγα ενός τεμαχίου με σχεδίαση μοχλού κλειδώματος που ελέγχει το έμβολο, ένα μανόμετρο και έναν συνδετικό σωλήνα με αρσενικό περιστρεφόμενο προσαρμογέα. Επίσης, μπορεί να εσωκλείεται μια προαιρετική τριόδη στρόφιγγα για χρήση κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας της συσκευής. Το μανόμετρο μετρά πιέσεις που κυμαίνονται από την τιμή του κενού έως τη μέγιστη τιμή του μετρητή. Η ακρίβεια του μανομέτρου έχει προσδιοριστεί σε 5 psi καθ' όλο το εύρος τιμών.

Ενδείξεις:

Συνιστάται η χρήση της σύριγγας από επαγγελματίες υγείας για τη χορήγηση υγρών στον οργανισμό και την παρακολούθηση της πίεσης αυτών των υγρών.

Αντενδείξεις:

Καμία

Προειδοποιήσεις:

- Χρησιμοποιήστε μόνον υγρά μέσα. Μη διογκώνετε με αέρα.
- Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες που κατασκευαστή που συνοδεύουν τα άλλα εργαλεία, τα οποία είναι απαραίτητα για τη σχετική διαδικασία χορήγησης υγρών στον οργανισμό και παρακολούθησης της πίεσης αυτών των υγρών.

Προφυλάξεις:

- Πριν τη χρήση, εξετάστε τη συσκευή προκειμένου να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει προκληθεί κάποια ζημιά κατά την αποστολή και το χειρισμό.
- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η συνδετική σωλήνωση δεν περιέχει καθόλου αέρα.

Οδηγίες χρήσης:

Προετοιμασία:

Πραγματοποιήστε όλους τους χειρισμούς αναρρόφησης και έγχυσης με το μοχλό κλειδώματος στην αριστερή θέση, δηλαδή ξεκλειδωτό. Ξεκλειδώστε το έμβολο σπρώχνοντας το μοχλό κλειδώματος αριστερά. Σε αυτή τη θέση μπορείτε ελεύθερα να τραβήξετε προς τα πίσω το έμβολο για αναρρόφηση ή να το σπρώχνετε προς τα εμπρός για έγχυση. Προκειμένου να κλειδώσετε το έμβολο στη θέση του, ολισθήστε το μοχλό δεξιά προς την ευθεία επάνω θέση.

1. Παρασκευάστε ένα διάλυμα σε ένα μικρό, στείρο δοχείο.
2. Προσαρτήστε μια ανοικτή στρόφιγγα στο άκρο της σωλήνωσης και εμβυθίστε την προς τα κάτω, εντός του διαλύματος.
3. Οληθείτε τον μοχλό απελευθέρωσης προς τα αριστερά και αναρροφήστε αρκετή ποσότητα διαλύματος ώστε να πληρωθεί η σύριγγα κατά το ήμισυ έως τα δύο τρίτα και στη συνέχεια κλείστε τη στρόφιγγα.
4. Ενώσω κρατάτε τη συσκευή με το περιφερικό άκρο στραμμένο προς τα κάτω, τραβήξτε προς τα πίσω το περιστρεφόμενο κουμπί του εμβόλου για να δημιουργήσετε κενό και απομακρύνετε τον αέρα από τον μετρητή, τη σύριγγα και τον συνδετικό σωλήνα. Κτυπήστε ελαφρά τη σύριγγα, εάν είναι απαραίτητο, προκειμένου να απομακρυνθούν όλες οι φυσαλίδες αέρα, στη συνέχεια τοποθετήστε τη συσκευή σε όρθια θέση, ανοίξτε τη στρόφιγγα και πιέστε το έμβολο προς τα εμπρός προκειμένου να απομακρυνθεί ο αέρας και πληρώστε τον συνδετικό σωλήνα πλήρως με υγρό.
5. Επιθεωρήστε τη σύριγγα και τη σωλήνωση, καθώς και τη στρόφιγγα προκειμένου να βεβαιωθείτε ότι έχουν απομακρυνθεί όλες οι φυσαλίδες αέρα από τη συσκευή.

6. Προσαρμόστε τον όγκο της σύριγγας στην επιθυμητή ποσότητα. Εάν απαιτείται μεγαλύτερη ποσότητα διαλύματος, βυθίστε το άκρο της σωλήνωσης στη λεκάνη με το διάλυμα και αναρροφήστε. Κλείστε τη στρόφιγγα.

Σύριγγα λειτουργίας:

1. Απελευθερώστε τον μοχλό κλειδώματος και αφήστε το έμβολο να κινηθεί προς τα εμπρός στην ουδέτερη θέση (0 psi).
2. Για να αυξήσετε την τιμή της πίεσης, εμπλέξτε τον μοχλό κλειδώματος, στρέψτε αργά με την παλάμη τη λαβή του εμβόλου δεξιόστροφα έως ότου επιτευχθεί η επιθυμητή τιμή πίεσης. Ο μοχλός κλειδώματος διατηρεί την αύξηση της πίεσης.
3. Για να μειώσετε σταδιακά την τιμή της πίεσης, στρέψτε αργά με την παλάμη τη λαβή του εμβόλου αριστερόστροφα έως ότου επιτευχθεί η επιθυμητή τιμή πίεσης.
4. Για την ταχεία μείωση της πίεσης, ωθήστε τον μοχλό κλειδώματος προς τα αριστερά για να απελευθερώσετε το έμβολο και έλξτε προς τα πίσω. Ολισθήστε τον μοχλό κλειδώματος προς τα πίσω για να το κλειδώσετε, εάν επιθυμείτε.

Σημείωση: Μετά τη χρήση, το προϊόν αυτό αποτελεί βιολογικό απόβλητο. Ο χειρισμός και η απόρριψή του πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.

Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί για μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίησή της ενέχει τον κίνδυνο μετάδοσης μολύνσεων μεταξύ ασθενών, καθώς οι ιατρικές συσκευές και ιδίως αυτές με μακρύ και στενό αυλό, αρθρώσεις ή και σχισμές μεταξύ των εξαρτημάτων τους, είναι δύσκολο έως αδύνατο να καθαριστούν από τη στιγμή που βιολογικά υγρά ή ιστοί με πυρετογόνο ή μικροβιακό δυναμικό έχουν έλθει σε επαφή με τη συσκευή για ένα ακαθόριστο χρονικό διάστημα. Το υπόλειμμα του βιολογικού υλικού μπορεί να οδηγήσει σε επιμόλυνση της συσκευής με πυρετογόνα υλικά ή μικροοργανισμούς γεγονός το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε λοιμώδεις επιπλοκές.

Μην επαναποστείρωνετε. Μετά την επαναποστείρωση, η στεριότητα της συσκευής δεν είναι εγγυημένη εξαιτίας ενός ακαθόριστου βαθμού πυρετογόνου ή μικροβιακού μολυσματικού δυναμικού που μπορεί να οδηγήσει σε λοιμώδεις επιπλοκές. Καθαρισμός, επανεπεξεργασία ή/και επαναποστείρωση της παρούσας ιατρικής συσκευής αυξάνει την πιθανότητα δυσλειτουργίας της συσκευής εξαιτίας πιθανών ανεπιθύμητων επιδράσεων στα εξαρτήματα που επηρεάζονται από θερμικές ή/και μηχανικές μεταβολές.

Αρ. διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας Η.Π.Α. 5,713,242, 6,796,959B2, και 6,938,319B2

Τα **Atrion** και QL® είναι σήματα κατατεθέντα της Atrion Medical Products, Inc.

Seringa de administração de fluido QL®

Leia atentamente todas as instruções antes da utilização. Observe todas as advertências e precauções indicadas ao longo destas instruções. Se não o fizer, poderão ocorrer complicações graves.

Descrição:

A Seringa de administração de fluido QL® é uma seringa de peça única, de plástico e descartável com uma alavanca de bloqueio que controla o pistão, um manómetro e um tubo de ligação com um adaptador rotativo macho. Também é possível utilizar uma torneira de passagem de 3 vias opcional durante a preparação do dispositivo. O manómetro mede as pressões desde o vácuo até à capacidade máxima. Determinou-se que a exactidão do manómetro encontra-se dentro de 5 psi acima do intervalo.

Indicações de utilização:

Os profissionais de saúde recomendam a utilização da seringa para administrar fluidos no organismo e monitorizar a pressão desses fluidos.

Contra-indicações:

Nenhuma.

Advertências:

- Utilize apenas meios líquidos. Não insufe com ar.
- Siga sempre as instruções do fabricante fornecidas com os outros instrumentos necessários para o procedimento relevante, quanto aos fluidos administrados no organismo e a pressão dos fluidos monitorizados.

Precauções:

- Antes de utilizar o dispositivo, inspecione-o para verificar que não sofreu danos durante o transporte ou manuseamento.
- Antes de utilizar o dispositivo, certifique-se que o tubo conector está completamente purgado de ar.

Instruções de utilização:

Preparação:

Execute todas as manobras de aspiração e injeção com o êmbolo destravado, ou seja, com o manipulador de bloqueio na posição da esquerda.

Destrave o êmbolo, fazendo deslizar o manipulador de bloqueio para a esquerda. Com o manipulador de bloqueio nesta posição, poderá puxar livremente o êmbolo para trás, para aspiração, ou empurrá-lo para a frente, para injeção. Para travar o êmbolo, faça deslizar o manipulador de bloqueio para a direita, até este último ficar na posição totalmente à vertical.

1. Prepare uma solução num pequeno recipiente esterilizado.
2. Ligue uma torneira de passagem aberta à extremidade da tubagem e mergulhe na solução.
3. Empurre a alavanca de libertação para a esquerda e aspire solução suficiente para encher entre metade a dois terços da seringa e, em seguida, feche a torneira de passagem.
4. Enquanto segura no dispositivo com a extremidade distal virada para baixo, puxe o êmbolo para criar um vácuo e purgue o ar do manómetro, seringa e tubo de ligação. Bata levemente na seringa, se necessário, para soltar todas as bolhas de ar e, em seguida, posicione o dispositivo na posição vertical, abra a torneira de passagem e empurre o êmbolo para a frente para expelir o ar e encher o tubo de ligação completamente com fluido.
5. Inspeccione a seringa, a tubagem e a torneira de passagem para garantir que o dispositivo foi completamente purgado de bolhas de ar.
6. Ajuste o volume da seringa conforme pretendido. Caso necessite de mais solução, mergulhe a ponta da tubagem no recipiente de solução e aspire. Feche a torneira de passagem.

Utilização da seringa:

1. Liberte a alavanca de bloqueio e permita que o pistão se desloque para a frente para a sua posição neutra (0 psi).
2. Para aumentar a pressão, engate a alavanca de bloqueio e rode o manipulador em estrela no pistão para a direita, lentamente, até alcançar a pressão pretendida. A alavanca de bloqueio mantém a pressão crescente.
3. Para diminuir gradualmente a pressão, rode o manipulador em estrela no pistão para a esquerda, lentamente, até alcançar a pressão pretendida.
4. Para diminuir rapidamente a pressão, empurre a alavanca de bloqueio para a esquerda, libertando o pistão e puxe para trás. Faça deslizar a alavanca de bloqueio para trás para bloquear, se pretender.

Nota: Depois de utilizado, este produto pode constituir um risco biológico potencial. Manuseie e elimine em conformidade com a prática médica aceite e com as leis e regulamentos aplicáveis.

Este dispositivo foi concebido apenas para uma única utilização. A reutilização deste dispositivo médico comporta o risco de contaminação cruzada entre doentes, uma vez que os dispositivos médicos, sobretudo aqueles com lúmens longos e pequenos, uniões e/ou fendas entre componentes, são difíceis ou impossíveis de limpar após o contacto do dispositivo médico com fluidos ou tecidos corporais com potencial contaminação pirogénica ou microbiana durante um período de tempo indeterminável. Os resíduos de material biológico podem promover a contaminação do dispositivo com pirogénios ou microrganismos, o que pode levar a complicações infecciosas.

Não reesterilizar. Após a reesterilização, a esterilidade do produto não é garantida devido a um grau indeterminável de potencial contaminação pirogénica ou microbiana, que pode levar a complicações infecciosas. A limpeza, reprocessamento e/ou reesterilização deste dispositivo médico aumenta a probabilidade de mau funcionamento do mesmo devido a potenciais efeitos adversos nos componentes que são influenciados por alterações térmicas e/ou mecânicas.

Patentes dos EUA Nº 5,713,242, 6,796,959B2 e 6,938,319B2.

Atrion e QL® são marcas comerciais registadas da Atrion Medical Products, Inc.

QL® Stříkačka na dávkování tekutin

Před použitím si pečlivě přečtěte všechny pokyny. Dodržujte všechna varování a upozornění uvedená v těchto pokynech. Nedodržení těchto zásad by mohlo vést k závažným komplikacím.

Popis:

Stříkačka na dávkování tekutin QL® je jednoduchá, plastová jednorázová stříkačka opatřená stavěcí páčkou, která ovládá píst, tlakoměr a spojovací hadičky s otočným zasunovacím adaptérem. Součástí balení může být rovněž volitelný 3cestný kohout pro použití během přípravy zařízení. Tlakoměr měří tlaky v rozsahu od vakua do maximální hodnoty měřidla. Přesnost tlakoměru v celém rozsahu je 5 psi (37,5 kPa).

Indikace:

Stříkačka je určena pro použití zdravotnickým personálem k dávkování tekutin do těla a sledování tlaku těchto tekutin.

Kontraindikace:

Žádné

Varování:

- Používejte pouze kapalná média. Neplňte vzduchem.
- Vždy dodržujte pokyny výrobce přiložené k dalším nástrojům potřebným pro příslušný zákrok, při kterém budou do těla dávkovány tekutiny a bude sledovaný tlak těchto tekutin.

Bezpečnostní opatření:

- Zařízení před použitím zkontrolovat, zda se během dopravy a manipulace nepoškodilo.
- Před použitím zkontrolovat, zda se v převáděcí trubičce nenachází žádný vzduch.

Návod k použití:

Příprava:

Všechny aspirační a injekční manévry se musí provádět se stavěcí páčkou v poloze vlevo, tj. odblokováno. Odblokovat píst zatlačením páčky doleva. V této poloze je možné píst natáhnout zpět za účelem aspirace, nebo píst posunout dopředu za účelem injektování. K zablokování pístu posuňte páčku doprava do polohy rovné.

1. Připravte roztok v malé sterilní misce.
2. Na konec hadičky připojte otevřený uzavírací kohout a ponořte jej do roztoku.
3. Zatlačte na stavěcí páčku vlevo a aspirujte dostatečné množství roztoku tak, aby byla stříkačka naplněna do jedné poloviny až dvou třetin. Potom zavřete kohout.
4. Držte zařízení distálním koncem směřujícím dolů a zatáhněte za píst, abyste vytvořili podtlak, a vytlačte vzduch ze stříkačky a spojovací hadičky. V případě potřeby lehce poklepejte na stříkačku pro uvolnění vzduchových bublin. Potom zařízení otočte do svislé polohy, otevřete uzavírací kohout a zatlačte píst dopředu pro vypuzení vzduchu a úplné naplnění spojovací hadičky tekutinou.
5. Zkontrolujte, zda ze stříkačky, hadičky a uzavíracího kohoutu byly vytlačeny všechny vzduchové bubliny.
6. Nastavte objem stříkačky na požadované množství. Pokud je zapotřebí více roztoku, ponořte špičku hadičky do zásobníku roztoku a aspirujte. Zavřete kohout.

Používání stříkačky:

1. Uvolněte stavěcí páčku a nechte píst posunout vpřed do neutrální polohy (0 psi [0 kPa]).
2. Chcete-li zvýšit tlak, zablokujte stavěcí páčku a pomalu otáčejte rukojetí na pístu doprava, až do dosažení požadovaného tlaku. Stavěcí páčka udržuje zvýšený tlak.
3. Chcete-li tlak postupně snížit, pomalu otáčejte rukojetí na pístu doleva, až do dosažení požadovaného tlaku.
4. Chcete-li rychle snížit tlak, zatlačte stavěcí páčku vlevo, uvolněte píst a zatáhněte zpět. Podle potřeby přesuňte stavěcí páčku zpět do zablokované polohy

Poznámka: Tento produkt může být po použití považován za biologicky nebezpečný odpad. Zacházejte s ním a likvidujte ho v souladu s nemocničními postupy a platnými zákony a předpisy.

Zařízení bylo vyvinuto pouze k jednorázovému použití. Opakované použití zdravotnického zařízení představuje riziko přenosu kontaminace z pacienta na pacienta, jelikož zdravotnická zařízení – zejména ta s dlouhými a malými lumeny, klouby nebo štěrbinami mezi komponenty – je obtížné nebo nemožné vyčistit, jakmile se dostanou po nějakou dobu do kontaktu s tělesnými tekutinami nebo tkáněmi s možností pyrogenní nebo mikrobiální kontaminace. Zbytky biologického materiálu mohou podporovat kontaminaci zařízení pyrogeny nebo mikroorganismy, které mohou způsobovat infekční komplikace.

Nesterilizovat opakovaně. Po opakované sterilizaci není zajištěna sterilita výrobku z důvodu neznámého stupně pyrogenní a mikrobiální kontaminace, která může vést k infekčním komplikacím. Čištění, opakované připravování k použití nebo opakovaná sterilizace stávajícího zdravotnického zařízení zvyšuje pravděpodobnost, že zařízení bude poruchové z důvodu nežádoucích účinků termických nebo mechanických změn na komponenty zařízení.

Patent USA č. 5,713,242, 6,796,959B2 a 6,938,319B2

^Atrion a QL® jsou registrované ochranné známky společnosti Atrion Medical Products, Inc.

QL® folyadékadagoló fecskendő

Használat előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. Az utasításokban jelzett valamennyi figyelmeztetést és óvintézkedést tartsa be. Ennek elmulasztása súlyos szövődeményekkel járhat.

Leírás:

Az QL® folyadékadagoló fecskendő egyrészes, műanyag, eldobható fecskendő, amelyet egy dugattyút szabályozó, reteszelt karral, nyomásmérővel és egy forgatható adapterdugóval felszerelt csatlakozócsővel láttak el. A csomagban megtalálható lehet egy opcionális 3 utas zárócsap is, amely az eszköz előkészítése során használatos. A manométer a vákuummértékek és a méréshatár szélső értékei közötti nyomásokat méri. A manométer pontosságát a mérési tartományban és a felette lévő 5 psi tartományban határozták meg.

Javallatok:

A fecskendő használata olyan egészségügyi szakemberek számára ajánlott, akik gyakorlattal rendelkeznek a folyadékok emberi testbe történő adagolása és a folyadéknomás monitorozása terén.

Ellenjavallatok:

Nincsenek

Figyelmeztetések:

- Csak folyékony anyagot használjon. Ne használjon levegőt a feltöltéshez.
- Mindig kövesse az adott beavatkozáshoz szükséges egyéb készülékek mellékelt használati útmutatóit olyan esetekben, amikor folyadékokat juttat be az emberi testbe, és monitorozni kell a folyadéknomást.

Óvintézkedések:

- Használat előtt ellenőrizze az eszközt és győződjön meg arról, hogy szállítás és kezelés közben az nem sérült.
- Használat előtt győződjön meg arról, hogy a csatlakozótömlő teljesen levegőmentes.

Használati utasítás:

Előkészítés:

Minden szívási és befecskendezési műveletnél tolja balra, azaz kioldott állapotba a rögzítőkart.

Oldja ki a dugattyút a rögzítőkart balra tolásával. Ebben a pozícióban szabadon mozgathatja a dugattyút a szívási vagy befecskendezési művelethez. A dugattyúnak egy adott pozícióban történő rögzítéséhez csúsztassa a rögzítőkart jobbra, egyenes pozícióba.

1. Készítsen oldatot egy kis steril tálkában.
2. Csatlakoztasson egy nyitott zárócsapot a csővezeték végéhez, és lefelé fordítva merítse az oldatot.
3. Tolja el balra a kioldó kart, és szívjon fel a fecskendő 1/2–2/3 térfogatig való feltöltéséhez elegendő mennyiségű oldatot, majd zárja el a zárócsapot.
4. Vákuum létrehozása és a levegőnek mérőműszerből, a fecskendőből és az összekötő csővezetékéből történő eltávolítása érdekében az eszköz disztális végét lefelé tartva húzza vissza a dugattyú gombját. Ha szükséges, finoman engedjen ki folyadékokat a fecskendőből, így az összes légbuborék távozik belőle, majd fordítsa az eszközt felfelé, nyissa ki a zárócsapot, és a levegő eltávolítása és az összekötő cső folyadékkal való teljes megtöltése érdekében tolja előre a dugattyút.
5. Vizsgálja meg a fecskendőt és a csövet, és győződjön meg arról, hogy az eszköz teljesen levegőmentes.
6. A fecskendő térfogatát a kívánt folyadékmennyiségnek megfelelően állítsa be. Ha több oldat szükséges, merítse a csővezeték hegységét az oldatos tálba, és szívjon fel az oldatból. Zárja el a zárócsapot.

A fecskendő működése:

1. Oldja ki a reteszelőkart, és tegye lehetővé a dugattyú semleges helyzetbe történő előremozdulását (0 psi).
2. A nyomás növelése érdekében csatlakoztassa a reteszelőkart, és forgassa el a dugattyún lévő markolatot az óramutató járásával megegyező irányba a kívánt nyomásérték eléréséig. A reteszelőkar biztosítja a növekvő nyomást.
3. A nyomás fokozatos csökkentése érdekében lassan forgassa el a dugattyún lévő markolatot az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg el nem éri a kívánt nyomást.
4. A nyomás gyors csökkentése érdekében tolja el balra a reteszelőkart a dugattyú kioldásához, majd húzza vissza. Ha szükséges, akkor csúsztassa vissza a kar reteszét lezárt helyzetbe.

Megjegyzés: A használatot követően ez a termék potencianális biológiai veszélyt jelenthet. Kezelje és ártalmatlanítsa az elfogadott orvosi gyakorlat, valamint a vonatkozó törvények és szabályozások szerint.

Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. A jelen orvosi eszköz újrafelhasználása a betegek közti keresztfertőződés veszélyével jár, mivel az orvosi eszközök – különösen azok, amelyek hosszú és kis átmérővel, csatlakozásokkal rendelkeznek, illetve részek közt rés van – nehezen vagy egyáltalán nem tisztíthatók, miután esetleges pirogén vagy mikrobiális szennyeződésű testfolyadékokkal vagy szövetekkel érintkeztek meghatározhatatlan időn keresztül. A biológiai anyagok maradéka elősegítheti az eszköz pirogénekkel vagy mikroorganizmusokkal való szennyeződését, ami fertőzéses szövődeményekhez vezethet.

Tilos újrasztelizálni. Újrasztelizálás után a termék sterilítése nem garantált az esetleges pirogén vagy mikrobiális szennyeződés meghatározhatatlan mértéke miatt, ami fertőzéses szövődeményekhez vezethet. A jelen orvosi eszköz tisztítása, újrafeldolgozása, illetve újrasztelizálása növeli az eszköz meghibásodásának lehetőségét az alkatrészekre gyakorolt esetleges nemkívánatos – például a hőhatás vagy mechanikai változások által okozott – hatások következtében.

Amerikai egyesült államokbeli 5.713.242-es, 6.796.959B2-es és 6.938.319B2-es számú szabadalmak

Atrion és a QL® az Atrion Medical Products, Inc bejegyzett védjegyei.

Strzykawka do podawania płynów QL®

Przed użyciem przeczytać uważnie wszystkie instrukcje. Zwracać uwagę na wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności opisane w tych instrukcjach. Nieprzestrzeganie powyższych zasad może przyczynić się do poważnych powikłań.

Opis:

Strzykawka do podawania płynów QL® jest jednocześnie, plastikową strzykawką jednorazowego użytku z mechanizmem dźwigni sterującej, który kontroluje tłok, z manometrem oraz przewodem łączącym do męskiego adaptera obrotowego. Podczas przygotowania urządzenia do pracy można dołączyć opcjonalny kranik trójdrożny. Manometr służy do pomiaru ciśnienia w zakresie od podciśnienia do maksymalnej wartości skali ciśnieniomierza. Błąd pomiarowy manometru w zakresie pomiaru określono na 5 psi.

Wskazania:

Strzykawka jest przeznaczona dla pracowników służby zdrowia do podawania płynów do organizmu pacjenta i monitorowania ich ciśnienia.

Przeciwwskazania:

Brak

Ostrzeżenia:

- Należy stosować wyłącznie środki płynne. Nie napełniać strzykawki powietrzem.
- Należy zawsze przestrzegać zaleceń producenta innych instrumentów, które są wykorzystywane podczas danego zabiegu z podawaniem płynów do organizmu pacjenta i monitorowaniem ich ciśnienia.

Przebieg:

- Przed użyciem sprawdzić urządzenie w celu wykluczenia uszkodzeń, które mogły pojawić się podczas przesyłki i obsługi.
- Przed użyciem upewnić się, że przewody łączące są całkowicie wolne od powietrza.

Instrukcja użytkowania:

Przygotowanie:

Wszystkie czynności związane z aspiracją i iniekcją wykonywać przy dźwigni sterującej skierowanej w lewą stronę tzn. odblokowanej.

Popychając dźwignię sterującą w lewo odblokować tłok. W tej pozycji można swobodnie odciągnąć tłok dla aspiracji lub popchnąć do przodu w celu wykonania iniekcji. Aby zablokować tłok w danej pozycji, przesunąć dźwignię w prawo, aby była skierowana prosto w górę.

1. Przygotuj roztwór w małej sterylnej misce.
2. Podłącz otwarty kranik do końcówki przewodu i zanurz go w roztworze.
3. Naciśnij dźwignię i zaaspiruj wystarczającą objętość roztworu do wypełnienia strzykawki do połowy lub maksymalnie dwóch trzecich pojemności, a następnie zamknij kranik.
4. Odciągnij tłoczysko, aby wytworzyć podciśnienie i usunąć powietrze z ciśnieniomierza, strzykawki i przewodu łączącego, trzymając urządzenie końcem dystalnym skierowanym w dół. Jeżeli to konieczne, opukaj delikatnie strzykawkę, aby wytrząsnąć pęcherzyki powietrza, a następnie skieruj urządzenie w górę, otwórz kranik i wciśnij tłoczysko, wypuszczając powietrze i całkowicie zapełniając przewód łączący płynem.
5. Upewnij się, czy w strzykawce, przewodzie i kraniku nie znajdują się pęcherzyki powietrza.
6. Dostosuj objętość w strzykawce do wybranej wartości. Jeżeli potrzebna jest większa objętość roztworu, zanurz końcówkę przewodu w misce z roztworem i zaaspiruj. Zamknij kranik.

Posługiwanie się strzykawką:

1. Zwolnij dźwignię sterującą, pozwalając przesunąć się tłokowi do neutralnej pozycji (0 psi).
2. W celu zwiększenia ciśnienia zamknij dźwignię sterującą i powoli obracaj uchwyt na tłoku zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż do osiągnięcia odpowiedniego ciśnienia. Dźwignia sterująca pozwala utrzymać podwyższone ciśnienie.
3. W celu stopniowego zmniejszenia ciśnienia powoli obracaj uchwyt na tłoku w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż do osiągnięcia odpowiedniego ciśnienia.
4. W celu szybkiego zmniejszenia ciśnienia przesunij dźwignię sterującą w lewą stronę, zwalniając tłok, i odciągnij ją. Przesunij dźwignię sterującą do pozycji zablokowanej, jeśli to konieczne.

Uwaga: Zużyty produkt może stanowić odpad biologicznie niebezpieczny. Należy się z nim obchodzić zgodnie z dobrą praktyką medyczną i obowiązującymi przepisami.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do jednokrotnego użytku. Ponowne użycie tego urządzenia medycznego stwarza zagrożenie zanieczyszczenia krzyżowego u pacjenta – szczególnie urządzenia, charakteryzujące się długim i wąskim światłem, połączeniami i/lub szczelinami pomiędzy składnikami – są trudne do wyczyszczenia lub wręcz niemożliwe ze względu na kontakt z płynami ustrojowymi lub tkankami przez bliżej nieokreślony czas. Pozostałość materiału biologicznego może spowodować skażenie urządzenia pirogenem lub drobnoustrojami, co może doprowadzić do powikłań zakaźnych.

Nie poddawać ponownej sterylizacji. Ponowna sterylizacja nie gwarantuje jałowości produktu ze względu na potencjalne skażenie urządzenia pirogenem lub drobnoustrojami w stopniu nie dającym się określić, co może doprowadzić do powikłań zakaźnych. Czyszczenie, ponowne przetwarzanie i/lub ponowna sterylizacja urządzenia medycznego zwiększa prawdopodobieństwo jego wadliwego działania ze względu na niepożądane efekty występujące w elementach poddanych wcześniej termicznemu i/lub mechanicznemu zmianom.

Patenty amerykańskie 5,713,242, 6,796,959B2 oraz 6,938,319B2

▲ **Atrion** i QL® są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Atrion Medical Products, Inc.

Dávkovacia striekačka na kvapaliny QL®

Pred použitím si prečítajte pozorne všetky inštrukcie. Dodržujte všetky varovania a upozornenia uvedené v týchto pokynoch. V opačnom prípade môže dôjsť k vážnym komplikáciám.

Popis:

Dávkovacia striekačka na kvapaliny QL® je jednodielna plastová striekačka na jedno použitie s poistnou páčkou, ktorá ovláda piestik, manometer a spojovaciu hadičku so zasúvacím otočným adaptérom. Počas prípravy zariadenia je možné použiť aj voliteľný 3-cestný ventil. Manometer meria tlaky v rozsahu od vákuu až po kapacitu samotného manometra. Presnosť manometra sa pohybuje do 5 psi mimo rozsahu.

Indikácie:

Odporúča sa, aby striekačku používali zdravotníci profesionáli na dávkovanie kvapalín do tela a monitorovanie tlaku týchto kvapalín.

Kontraindikácie:

Žiadne

Varovania:

- Používajte iba kvapalnú médiu. Nenapúšťajte vzduchom.
- Vždy dodržiavajte pokyny od výrobcu týkajúce sa ostatných nástrojov potrebných na príslušný zákrok, pri ktorom sú do tela nadávkované kvapaliny a je monitorovaný ich tlak.

Bezpečnostné opatrenia:

- Pred použitím zariadenie dôkladne prezrite a uistite sa, že počas prepravy a manipulácie nedošlo k žiadnemu poškodeniu.
- Pred použitím sa ubezpečte, že sa v spojovacej trubičke nenachádza vzduch.

Návod na použitie:

Príprava:

Vykonajte všetky nasávacie a vstrekovacie postupy s poistnou páčkou zatlačenou doľava, t.j. v odistenej polohe.

Piestik odistite tak, že zatlačíte poistnú páčku doľava. V tejto polohe môžete voľne potiahnuť za piestik pre nasatie alebo ho zatlačiť pre vstreknutie. Ak chcete piestik zaistiť v polohe, posuňte páčku doprava do zvislej polohy.

1. V malej sterilnej miske pripravte roztok.
2. Ku koncu hadičky pripojte otvorený ventil a ponorte do roztoku smerom dole.
3. Poistnú páčku zatlačte doľava, čím ju odistíte a nasajte dostatočné množstvo roztoku, aby ste striekačku naplnili do jednej polovice až do dvoch tretín a následne zatvorte ventil.
4. Zariadenie držte distálnym koncom smerujúcim dolu, zatiahnite piest do zadu, čím vytvoríte vákuum a vyfúknete vzduch z manometra, striekačky a spojovacej hadičky. V prípade potreby jemne poklepte po striekačke, aby sa uvoľnili všetky vzduchové bublinky a následne zariadenie umiestnite do zvislej polohy. Otvorte ventil a zatlačte piest, aby ste vytlačili vzduch a spojovaciu hadičku celú naplníte kvapalinou.
5. Skontrolujte striekačku, hadičku a ventil, aby ste zistili, či sa v zariadení nenachádzajú žiadne vzduchové bublinky.
6. Prispôbte objem striekačky na zvolené množstvo. Ak potrebujete viac roztoku, ponorte špičku hadičky do misky s roztokom a nasajte. Zatvorte ventil.

Obsluha striekačky:

1. Uvoľnite poistnú páčku a piestik sa posunie dopredu do neutrálnej polohy (0 psi).
2. Na zvýšenie tlaku zaistíte poistnú páčku a pomaly otáčajte rukoväť piestu v smere hodinových ručičiek, pokým nedosiahnete želaný tlak. Poistná páčka udržiava stúpajúci tlak.
3. Na postupné zníženie tlaku pomaly otáčajte rukoväť piestu proti smeru hodinových ručičiek, pokým nedosiahnete želaný tlak.
4. Na rýchle zníženie tlaku zatlačte poistnú páčku doľava, čím uvoľníte piest a potiahnite ho k sebe. Podľa potreby poistnú páčku posuňte späť, aby sa zaistila.

Poznámka: Tento produkt môže byť po použití považovaný za biologicky nebezpečný odpad. Zachádzajte s ním a likvidujte ho v súlade s nemocničnými postupmi a platnými zákonmi a predpismi.

Toto zariadenie je určené len na jedno použitie. Opakované použitie tohto medicínskeho zariadenia nesie riziko prenosu kontaminácie z jedného pacienta na druhého, nakoľko medicínske zariadenia – najmä tie s dlhými a krátkymi lumenmi, spojmi a/alebo štrbinami medzi komponentmi – sa čistia veľmi ťažko alebo ich je dokonca nemožné vyčistiť, pokiaľ sa na ľubovoľný čas dostali do kontaktu s telesnými tekutinami alebo tkanivami s potenciálnou pyrogénou alebo mikrobiálnou kontamináciou. Pozostatky biologického materiálu môžu rozšíriť kontamináciu zariadenia pyrogénmi alebo mikroorganizmami, čo môže viesť k infekčným komplikáciám.

Opakovane nesterilizujte. Po opakovanej sterilizácii nemôže byť garantovaná sterilita výrobku v dôsledku neurčitého rozsahu pyrogénnej alebo mikrobiálnej kontaminácie, ktorá môže viesť k infekčným komplikáciám. Čistenie, opakované spracovanie a/alebo sterilizácia súčasných medicínskych zariadení zvyšuje pravdepodobnosť, že zariadenie zlyhá v dôsledku potenciálnych nepriaznivých vplyvov na komponenty, ktoré sú ovplyvnené teplotnými a/alebo mechanickými zmenami.

Patent USA č. 5,713,242, 6,796,959B2 a 6,938,319B2

Atrion. a QL® sú ochranné známky spoločnosti Atrion Medical Products, Inc.

QL® væskedispenseringssprøyte

Les alle instruksjonene nøye før du bruker utstyret. Vær oppmerksom på alle advarsler og forholdsregler som angis i disse instruksjonene. Hvis dette ikke gjøres, kan det føre til alvorlige komplikasjoner.

Beskrivelse:

QL® væskedispenseringssprøyte er en engangssprøyte i én del av plast med et låsepakedesign som kontrollerer stampelet, et manometer og en forbindelsesslange med en roterende hann-adapter. En 3-veis stoppekran (tilleggsutstyr) kan også leveres til bruk under klargjøring av utstyret. Manometeret måler trykk fra vakuum til målerkapasitet. Manometerets nøyaktighet er fastsatt til å ligge innenfor 5 psi i hele området.

Bruksområde:

Sprøyten anbefales til bruk ved helsepersonell til å dispensere væsker til kroppen og monitorere væsketrykk.

Kontraindikasjoner:

Ingen

Advarsler:

- Bruk bare flytende stoffer. Ikke fyll sprøyten med luft.
- Følg alltid produsentens bruksanvisning for andre nødvendige instrumenter i den relevante prosedyren hvor væskene dispenseres til kroppen, og hvor væsketrykk monitoreres.

Forholdsregler:

- Før verktøyet tas i bruk, må det inspiseres for å sikre at det er fritt for skader fra forsendelse og håndtering.
- Før bruk, må det sikres at tilkoplingsslangen er helt tom for luft.

Bruksanvisning:

Forberedelse:

Alle operasjoner vedr. uttrekk og injisering må utføres med låsehendelen skjøvet mot venstre, dvs. ulåst.

Stampelet frigjøres ved å skyve låsehendelen mot venstre. I denne posisjonen kan du fritt dra stampelet tilbake for uttrekking, eller trykke det framover for injisering. For å låse stampelet i en stilling, skyves hendelen mot høyre til den står rett opp.

1. Klargjør en løsning i en liten, steril skål.
2. Koble en åpen stoppekran til enden av slangen, og senk den ned i løsningen.
3. Skyv utløserhendelen til venstre, og sug opp nok løsning til å fylle sprøyten halvfull eller to tredels full. Steng deretter stoppekranen.
4. Hold utstyret med den distale enden vendt ned, trekk tilbake stampelet for å danne et vakuum, og fjern luft fra måleren, sprøyten og tilkoblingsslangen. Bank lett på sprøyten om nødvendig for å løse alle luftbobler, still utstyret i stående posisjon, åpne stoppekranen, og skyv stampelet frem for å slippe ut luft og fylle tilkoblingsslangen helt med væske.
5. Undersøk sprøyten, slangen og stoppekranen for å sikre at utstyret har blitt fullstendig tømt for luftbobler.
6. Juster sprøytevolumet til ønsket mengde. Trengs mer løsning, skal du senke slangespissen ned i beholderen med løsning og suge opp løsning. Steng stoppekranen.

Benytte sprøyten:

1. Slipp låsespaken, og la stampelet bevege seg forover til nøytral stilling (0 psi).
2. Hvis du vil øke trykket, skal du koble inn låsespaken og vri håndtaket på stampelet langsomt med klokken til ønsket trykk er nådd. Låsespaken opprettholder det tiltagende trykket.

3. Hvis du vil redusere trykket gradvis, skal du vri håndtaket på stampelet langsomt mot klokken til ønsket trykk er nådd.
4. Hvis du vil redusere trykket hurtig, skal du skyve låsespaken til venstre, slippe stampelet og skyve det tilbake. Skyv låsespaken tilbake for eventuelt å låse.

Merke: Etter bruk kan dette produktet være en potensiell mikrobiologisk fare. Håndter og avhend i samsvar med godkjent medisinsk praksis og gjeldende lover og regler.

Dette utstyret er utformet kun for engangsbruk. Ved bruk av dette medisinske utstyret på nytt er det fare for krysskontaminering mellom pasienter ettersom det er vanskelig eller umulig å rengjøre medisinsk utstyr – spesielt utstyr med lange og små lumen, ledd og/eller sprekker mellom komponentene – straks kroppsvæsker eller vev med potensiell pyrogenisk eller mikrobiologisk kontaminering har hatt kontakt med utstyret i ubestemt tid. Rester av biologisk materiale kan fremme kontaminering av utstyret med pyrogene eller mikroorganismer som kan føre til infeksjoner.

Må ikke resteriliseres. Etter resterilisering garanteres ikke steriliteten av produktet fordi en ubestemt grad av potensiell pyrogenisk eller mikrobiologisk kontaminering kan føre til infeksjonsrelaterte komplikasjoner. Rengjøring, ombehandling og/eller resterilisering av det gjeldende medisinske utstyret øker sannsynligheten for at utstyret ikke vil fungere korrekt på grunn av potensielle alvorlige negative virkninger på komponenter som påvirkes av termiske og/eller mekaniske endringer.

Amerikansk patentnr. 5,713,242, 6,796,959B2 og 6,938,319B2

⚡ **Atrion** og QL® er registrerte varemerker som tilhører Atrion Medical Products, Inc.

QL® -injektioruisku

Lue kaikki ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. Noudata kaikkia näissä käyttöohjeissa annettuja varoituksia ja varotoimia. Niiden laiminlyönti voi johtaa vakaviin komplikaatioihin.

Kuvaus:

QL® -injektioruisku on yksiosainen, muovinen kertakäyttöruisku, jossa on mäntää ohjaava lukkosalpa, painemittari ja kierrettävällä urosliittimellä varustettu liitosletku. Laitteeseen voidaan liittää käyttöönottovalmistelun ajaksi myös lisävarusteena saatava kolmitiehana. Painemittarin mittausalue ulottuu alipaineesta mittausalueen ylärajaan saakka. Painemittarin mittaustarkeydeksi on määritetty ± 5 psi koko mittausalueella.

Käyttöindikaattori:

Ruisku on tarkoitettu terveydenhuollon ammattilaisten käytettäväksi nesteiden injektointiin ja injektoitavien nesteiden paineen valvontaan.

Kontraindikaattorit:

Ei ole

Varoituksia:

- Käytä ainoastaan nesteitä. Älä täytä ilmallä.
- Noudata jokaisen injektioimenpiteen ja injektioimittarin valvonnan yhteydessä ohjeita, jotka kyseisessä toimenpiteessä käytettävien instrumenttien valmistajat ovat antaneet.

Varotoimenpiteet:

- Tarkasta laite ennen käyttöä, jotta varmistat, ettei mitään vahinkoa ole sattunut lähetyksen tai käsittelyn aikana.
- Varmista ennen käyttöä, ettei liitosletkussa ole ilmaa.

Käyttöohjeet:

Valmistelu:

Suorita kaikki aspiraatio- ja injektioimenpiteet lukkosalvan ollessa painettuna vasemmalle eli lukitsemattomana. Avaa mäntä painamalla lukkosalpa vasemmalle. Tässä asennossa voit vapaasti vetää männän takaisin aspiraatiota varten tai työntää sen eteenpäin injektiota varten. Mäntä lukitaan paikoilleen työntämällä salpaa oikealle kohtisuoraan ylös asentoon.

1. Valmistele liuos pienen, steriiliin astiaan.
2. Liitä letkun päähän avoin hana ja upota se liuokseen.
3. Työnnä lukkosalpa vasemmalle ja aspiroi puolet tai kaksi kolmasosaa ruiskusta täyteen nestettä. Sulje hana.
4. Pidä laitetta distaalipää alaspäin ja vedä mäntää taaksepäin alipaineen muodostamiseksi. Poista sitten ilma mittarista, ruiskusta ja liitosletkusta. Poista tarvittaessa kaikki ilmakuplat naputtelemalla ruiskua varovasti. Aseta laite pystyasentoon, avaa hana ja työnnä mäntää, jolloin ilma poistuu ja liitosletku täyttyy kauttaaltaan nesteellä.
5. Tarkista ruisku, liitosletku ja hana varmistaaksesi, että kaikki ilmakuplat on poistettu.
6. Säädä ruiskun tilavuus halutuksi. Jos nestettä tarvitaan lisää, upota letkun kärki astiaan ja aspiroi neste. Sulje hana.

Ruiskun käyttö:

1. Vapauta lukkosalpa ja anna männän palautua perusasentoon (0 psi).
2. Nosta painetta kytkemällä lukkosalpa ja kääntämällä männän kahvaa hitaasti myötäpäivään, kunnes haluttu paine saavutetaan. Lukkosalpa pitää paineen halutulla tasolla.
3. Voit laskea painetta vähitellen kääntämällä männän kahvaa hitaasti vastapäivään, kunnes haluttu paine saavutetaan.

4. Jos haluat laskea painetta nopeasti, vapauta mäntä työntämällä lukkosalpa vasemmalle ja vedä sitten mäntää taaksepäin. Työnnä lukkosalpa tarvittaessa takaisin lukitusasentoon.

Huomautus: Tuote voi olla tartuntavaarallinen käytön jälkeen. Käsittele ja hävitä hyväksytyn lääkinnällisen käytännön ja soveltuvien lakien ja määräysten mukaisesti.

Tämä laite on tarkoitettu vain kertakäyttöön. Tämän lääkinnällisen laitteen uudelleenkäyttäminen edustaa potilaiden välistä kontaminaatiovaaraa, sillä erityisesti pitkällä ja kapealla luumenilla, liitoksilla ja/tai komponenttien välisillä raoilla varustettuja lääkinnällisiä laitteita on vaikeaa tai mahdotonta puhdistaa sen jälkeen, kun kehon mahdollisesti pyrogeenisesti tai mikrobisesti kontaminoituneet nesteet tai kudokset ovat olleet kosketuksissa lääkinnällisen laitteen kanssa määrittelemättömän ajan. Biologisen aineksen jäämät voivat edistää laitteen kontaminaatiota pyrogeeneista tai mikro-organismeista, mikä saattaa johtaa tartuntavaaraan.

Ei saa steriloida uudelleen. Jos tuote steriloidaan uudelleen, sen steriiliyttä ei voida taata mahdollisen määrittelemättömän tasaisen pyrogeenisen tai mikrobisen kontaminaation vuoksi, mikä saattaa johtaa tartuntavaaraan. Tämän lääkinnällisen laitteen puhdistus, uudelleenkäyttö ja/tai uudelleensterilointi lisää laitteen toimintahäiriön todennäköisyyttä mahdollisten lämpömuutoksille ja/tai mekaanisille muutoksille altistuneiden komponenttien haittavaikutusten vuoksi.

Yhdysvaltain patenttinnrot 5,713,242, 6,796,959B2, ja 6,938,319B2

Atrion ja QL® ovat Atrion Medical Products, Inc. -yhtiön rekisteröityjä tavaramerkkejä.

Спринцовка за въвеждане на флуиди QL®

Преди употреба внимателно прочетете всички инструкции. Съблюдавайте всички предупреждения и предпазни мерки, посочени в тези инструкции. Неспазването им може да доведе до сериозни усложнения.

Описание:

Спринцовката за въвеждане на флуиди QL® представлява еднокомпонентна, пластмасова спринцовка за еднократна употреба и с дизайн със заключващ лост, който контролира буталото, както и манометър и конекторна тръба с мъжки въртящ се адаптер. Може да е приложен и опционен 3-пътен спирателен кран за употреба по време на подготовка на устройството. Манометърът измерва наляганията, вариращи от вакуум до капацитета на уреда. Определено е, че точността на манометъра е в рамките на 5 psi над диапазона.

Показания:

Спринцовката се препоръчва за употреба от здравни специалисти за въвеждане на флуиди в тялото и мониториране на тяхното налягане.

Противопоказания:

Няма

Предупреждения:

- Използвайте само течни средства. Да не се напълва с въздух.
- Винаги спазвайте указанията на производителя, придружаващи другите инструменти, необходими за съответната процедура, при която ще се въвеждат флуиди в тялото и тяхното налягане ще се мониторира.

Предпазни мерки:

- Преди употреба разгледайте прибора, за да сте сигурни, че не е бил повреден при транспортиране и доставка.
- Преди употреба се уверете, че конекторният тубус не съдържа никакъв въздух.

Инструкции за употреба:

Подготовка:

Извършете всички действия за аспирация и инжектиране, като заключващия лост е натиснат наляво, т.е. в положение отключен. Отключете буталото като натиснете заключващия лост наляво. В това положение можете свободно да издърпате буталото назад за аспирация, или да го натиснете напред за инжектиране. За да заключите буталото на място, плъзнете лоста надясно до изправена позиция.

1. Пригответе разтвор в малка стерилна купичка.
2. Поставете отворен спирателен кран на края на тръбата и потопете надолу в разтвор.
3. Натиснете освобождаващия лост наляво и аспирирайте достатъчно течност, за да напълните спринцовката от половината до две трети, след което затворете спирателния кран.
4. Докато държите устройството с дисталния край насочен надолу, изтеглете края на буталото, за да създадете вакуум и изгоните въздуха от уреда, спринцовката и конекторната тръба. Ако е необходимо, потупайте леко спринцовката, за да се освободят всички въздушни мехурчета, след което поставете устройството изправено, отворете спирателния кран и натиснете буталото напред за изгонване на въздуха и напълване на конекторната тръба изцяло с флуид.
5. Проверете спринцовката, тръбите и спирателния кран, за да се гарантира, че в устройството няма останали въздушни мехурчета.
6. Настройте обема на спринцовката на желаното количество. Ако е необходим допълнителен разтвор, потопете върха на тръбата в съда с разтвора и аспирирайте. Затворете спирателния кран.

Работа със спринцовката:

1. Освободете заключващия лост и оставете буталото да се придвижи до неутрална позиция (0 psi).
2. За да увеличите налягането, пуснете заключващия лост, завъртете бавно ръкохватката на буталото по посока на часовниковата стрелка до достигане на необходимото налягане. Заключващият лост поддържа увеличеното налягане.
3. За да намалите постепенно налягането, завъртете бавно ръкохватката на буталото обратно на часовниковата стрелка до достигане на необходимото налягане.
4. За бързо намаляване на налягането натиснете заключващия лост наляво, с което се освобождава буталото, и изтеглете назад. Плъзнете заключващия лост обратно в заключена позиция, ако е необходимо.

Забележка: След употреба този продукт може да представлява потенциална опасност за човека и околната среда. Боровенето и изхвърлянето трябва да се извършва в съответствие с приетата медицинска практика и действащите закони и разпоредби.

Това изделие е предназначено само за еднократна употреба. Повторната употреба на това медицинско изделие крие риск от кръстосано заразяване сред пациенти, тъй като почистването на медицинските изделия – особено на тези с дълги и малки лумени, съединения и/или цепнатини между компонентите, е трудно или невъзможно, ако телесни течности или тъкани с потенциално пирогенно или микробно замърсяване са били в контакт с медицинското изделие за неопределен период от време. Остатъците от биологичен материал може да улеснят замърсяването на изделието с пирогени или микроорганизми, което може да доведе до инфекциозни усложнения.

Не стерилизирайте повторно. След повторна стерилизация стерилността на продукта не е гарантирана, поради неопределена степен на потенциално замърсяване с пирогени или микроби, което може да доведе до инфекциозни усложнения. Почистването, повторната обработка и/или повторната стерилизация на настоящото медицинско изделие увеличава вероятността изделието да се повреди, поради потенциално неблагоприятно въздействие върху компоненти, засегнати от температурни и/или механични изменения.

Патенти на САЩ №№ 5,713,242, 6,796,959B2 и 6,938,319B2

Аtrion и QL® са регистрирани търговски марки на Atrion Medical Products, Inc.

Seringă pentru administrarea fluidelor QL®

Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de utilizare. Respectați toate atenționările și precauțiile prezente în aceste instrucțiuni. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la apariția unor complicații grave.

Descriere:

Seringa pentru administrarea fluidelor QL® este o seringă compusă dintr-o piesă, de plastic, de unică folosință, prevăzută cu o pârghie de blocare care controlează pistonul, un manometru și un tub de racord cu un adaptor rotativ tată. Opțional, poate fi atașat un robinet cu 3 căi pentru utilizare în timpul pregătirii dispozitivului. Manometrul măsoară presiunile începând de la vid până la capacitatea etalon. Precizia manometrului a fost determinată ca fiind de 5 psi peste limită.

Indicații:

Se recomandă utilizarea seringii de către personalul medical calificat, pentru furnizarea de fluide în organism și monitorizarea presiunii acelor fluide.

Contraindicații:

Niciuna

Atenționări:

- Utilizați doar medii lichide. Nu aspirați aer.
- Respectați întotdeauna indicațiile producătorului ce însoțesc celelalte instrumente necesare pentru procedura în cauză, prin intermediul căreia se furnizează fluide în organism și presiunea acestora este monitorizată.

Precauții:

- Înainte de utilizare, verificați dispozitivul pentru a vă asigura că nu s-a deteriorat în timpul transportului și manipulării.
- Înainte de utilizare, asigurați-vă că tubul de racord nu conține deloc aer.

Instrucțiuni de utilizare:

Pregătire:

Efectuați toate manevrele de aspirare și de injectare cu pârghia de blocare împinsă spre stânga, adică în poziția deblocat. Deblocați pistonul, împingând pârghia de blocare spre stânga. În această poziție, puteți trage liber pistonul înapoi pentru aspirare sau îl puteți împinge înainte pentru injectare. Pentru a bloca pistonul în poziția respectivă, glisați pârghia spre dreapta, astfel încât să stea drept.

1. Pregătiți o soluție într-un recipient mic steril.
2. Atașați un robinet deschis la capătul tubulaturii și introduceți cu capul în jos în soluție.
3. Împingeți pârghia de blocare spre stânga și aspirați o cantitate suficientă de soluție pentru a umple seringă între jumătate și două treimi, după care închideți robinetul.
4. În timp ce țineți dispozitivul cu capătul distal orientat în jos, trageți înapoi pistonul pentru a crea un vid și scoateți aerul din manometru, seringă și tubul de racord. Loviți ușor seringă, dacă este nevoie, pentru a scoate bulele de aer, apoi amplasați dispozitivul în poziție verticală, deschideți robinetul și împingeți pistonul în față pentru a scoate aerul și pentru a umple complet tubul de racord cu fluid.
5. Verificați seringă, tubulatură și robinetul pentru a vă asigura că dispozitivul a fost complet evacuat de bule de aer.
6. Reglați volumul seringii la cantitatea dorită. Dacă este nevoie de mai multă soluție, introduceți vârful tubului în recipientul cu soluție și aspirați. Închideți robinetul.

Utilizarea seringii:

1. Eliberați pârghia de blocare și permiteți pistonului să se deplaseze înainte în poziție neutră (0 psi).
2. Pentru a crește presiunea, cuplați pârghia de blocare și rotiți ușor mânerul pistonului în sensul acelor de ceasornic până la atingerea presiunii dorite. Pârghia de blocare menține presiunea crescută.
3. Pentru a scădea presiunea progresiv, rotiți încet mânerul pistonului în sens invers acelor de ceasornic până la atingerea presiunii dorite.
4. Pentru a scădea rapid presiunea, împingeți pârghia de blocare spre stânga, eliberând pistonul, apoi trageți înapoi. Dacă doriți, glisați pârghia de blocare înapoi în poziția de blocare.

Observație: După utilizare, acest produs poate constitui o sursă de infecții. Manipulați și eliminați produsul în conformitate cu practicile medicale acceptate și cu legile și reglementările în vigoare.

Acest dispozitiv este de unică folosință. Reutilizarea acestui dispozitiv medical poate duce la apariția contaminării încrucișate, deoarece dispozitivele medicale — în special cele cu lumene lungi și mici, racorduri și/sau spații între componente — sunt dificil sau chiar imposibil de curățat după contactul pe o perioadă nedeterminată cu fluide umane sau țesuturi potențial contaminate cu pirogeni sau microbi. Reziduurile de materiale biologice pot duce la contaminarea dispozitivului cu pirogeni sau microorganisme, care pot provoca apariția unor complicații infecțioase.

A nu se resteriliza. Sterilitatea produsului după resterilizare nu este garantată, din cauza gradului nedeterminat de contaminare potențială cu pirogeni sau microbi, care poate duce la complicații infecțioase. Curățarea, reprocessarea și/sau resterilizarea acestui dispozitiv medical crește riscul de funcționare defectuoasă a dispozitivului, din cauza potențialelor efecte negative asupra componentelor, care sunt influențate de schimbările de tip termic și/sau mecanic.

Patent SUA nr. 5,713,242, 6,796,959B2 și 6,938,319B2

™ **Atrion** și QL® sunt mărci comerciale înregistrate ale Atrion Medical Products, Inc.

QL-i® vedeliku manustamise süstal

Enne kasutamist lugege hoolikalt läbi kogu juhend. Järgige kõiki juhendis sisalduvaid hoiatusi ja ettevaatusabinõusid. Juhendi eiramine võib põhjustada raskeid tüsistusi.

Kirjeldus

QL-i® vedeliku manustamise süstal on ühes tükis plastist ühekordselt kasutatav lukustushoovaga süstal, millel kolbi, manomeetrit ja ühendustoru juhitakse sisemise pöörleva adapteriga. Valikuna võib süstlale olla lisatud ka 3-suunaline sulgemiskraan, mida kasutatakse seadme ettevalmistusetapil. Manomeeter mõõdab rõhkusi vahemikus vaakumist näidiku näitude lõpuni. Manomeetri näidiku mõõtmissamm on 5 psi.

Näidustused

Süstal on mõeldud kasutamiseks tervishoiuspetsialistidele vedelike manustamiseks organismi ja nende vedelike rõhu jälgimiseks.

Vastunäidustused

Puuduvad

Hoiatused

- Kasutada tohib ainult vedelikke. Ärge tõmmake süstlasse õhku.
- Vedelike organismi manustamise ja manustatavate vedelike rõhu jälgimisega seotud protseduuride puhul järgige alati ka teiste vajalike instrumentide tootja(te) juhiseid.

Ettevaatusabinõud

- Enne kasutust kontrollige seadet tarnimise või käsitsemise ajal tekkida võivate kahjustuste suhtes.
- Enne kasutust veenduge, et ühendusvoolik ei sisaldaks õhku.

Kasutusjuhised

Ettevalmistus

Aspiratsiooni ja süstimisprotseduuride ajal peab lukustushoob olema alati lukutatud vasakule, st olema lukustamata. Vabastage kolb lukustusest, lükates lukustushooba vasakule. Selles asendis saate vabalt tõmmata kolbi aspiratsiooniks tagasi või lukkata süstimiseks edasi. Et lukustada kolb oma asendisse, libistage hooba otse üles täiesti lõpuni.

1. Valmistage lahus ette väikses steriilses kausis.
2. Kinnitage avatud sulgemiskraan torude otsa ja kastke allapoole suunatult lahusesse.
3. Lükake lukustushoob vasakule ja tõmmake sisse piisavalt lahust, et täita pool kuni kaks kolmandikku süstlast, ning seejärel sulgege sulgemiskraan.
4. Hoidke seadet distaalne ots allapoole, tõmmake kolbi nupust hoides tagasi ja kõrvaldage õhk näidikust, süstlast ja ühendustorust. Vajaduse korral koputage kõigi õhumullide vabastamiseks õrnalt vastu süstalt, seejärel pöörake seade püstipidi, avage sulgemiskraan ja lükake kolbi edasi nii, et kogu õhk väljuks ja toru täituks üleni vedelikuga.
5. Kontrollige süstalt, torusid ja sulgemiskraani veendumaks, et seadmes pole kindlasti ühtegi õhumulli.
6. Reguleerige süstla sisu soovitud kogusele. Kui vaja on rohkem lahust, asetage toru ots lahusekaussi ja tõmmake sisse täiendav kogus lahust. Sulgege sulgemiskraan.

Süstla kasutamine

1. Vabastage lukustushoob ja lükake kolb ettepoole, neutraalsesse asendisse (0 psi).
2. Rõhu suurendamiseks lukustage lukustushoob ja pöörake kolvi käepidet päripäeva, kuni saavutate soovitud rõhu. Lukustushoob säilitab suurendatava rõhu.
3. Rõhu järkjärguliseks vähendamiseks pöörake kolvi käepidet aeglaselt vastupäeva, kuni saavutate soovitud rõhu.
4. Rõhu kiireks vähendamiseks lükake lukustushoob vasakule, vabastades kolvi, ja tõmmake seda tagasi. Vajaduse korral lükake lukustushoob tagasi lukustusasendisse.

Märkus. Pärast kasutamist võib see toode kujutada võimalikku bioloogilist ohtu. Käsitsege toodet ja kõrvaldage see kooskõlas hea meditsiinitava ning kohaldatavate seaduste ja määrustega.

See seade on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks. Selle meditsiiniseadme korduval kasutamisel esineb patsientide ristsaastumise oht, sest meditsiiniseadmeid, eriti pikkade ja kitsaste valendike ning komponentidevaheliste liigendite ja/või pragudega seadmeid on raske või võimatu puhastada, kui meditsiiniseade on määramata aja jooksul kokku puutunud kehavedelike või kudedega, mis võivad olla pürogeenselt või mikroobselt saastunud. Bioloogiliste materjalide jäägid võivad soodustada seadme saastumist pürogeenide või mikroorganismidega, mis võivad põhjustada nakkuslikke tüsistusi.

Ärge taassteriliseerige. Uuesti steriliseerimise järel ei ole toote steriilsus tagatud võimaliku teadmata ulatusega pürogeense või mikroobse saastumise tõttu, mis võib põhjustada nakkuslikke tüsistusi. Selle meditsiiniseadme puhastamine, ümbertöötlemine ja/või uuesti steriliseerimine suurendab ohtu, et seadmel tekib talitlushäire komponentide võimalike termiliste ja/või mehaaniliste kahjustuste tõttu.

USA patent nr 5,713,242, 6,796,959B2 ja 6,938,319B2

• **Atrion** ja QL® on ettevõtte Atrion Medical Products, Inc. registreeritud kaubamärgid.

QL® skysčio dozavimo švirkštas

Prieš naudodami atidžiai perskaitykite visas instrukcijas. Laikykitės visų įspėjimų nurodymų ir naudokite atsargumo priemones, nurodytas šiose instrukcijose. To nepadarius, gali kilti rimtų komplikacijų.

Apibūdinimas:

„QL®“ skysčio dozavimo švirkštas yra vienos dalies plastikinis vienkartinis švirkštas su stūmoklį valdančia fiksuojamąja svirtimi, manometru ir jungiamuoju vamzdeliu su kištukiniu sukamuoju adapteriu. Taip pat gali būti įtrauktas atskirai įsigijamas prietaisui paruošti naudojamas 3 atšakų čiaupas. Manometru matuojamas slėgis nuo vakuumo iki matuoklio matavimo galimybių ribos. Nustatytas manometro tikslumas visame matavimo intervale yra 5 psi.

Indikacijos:

Švirkštą rekomenduojama naudoti sveikatos priežiūros specialistams, norint į kūną dozuoti skysčius ir stebėti šių skysčių slėgį.

Kontraindikacijos:

Nėra

Įspėjimai:

- Naudokite tik skystąsias medžiagas. Nepripūskite su oru.
- Visada laikykitės gamintojo nurodymų, pateiktų su kitais prietaisais, reikalingais susijusiai procedūrai, per kurią skysčiai dozuojami į kūną ir stebimas šių skysčių slėgis, atlikti.

Atsargumo priemonės:

- Prieš naudojimą prietaisą patikrinkite, ar nėra transportavimo ar naudojimo metu atsiradusių pažeidimų.
- Prieš naudojimą patikrinkite, ar jungiamuosiuose vamzdeliuose visiškai nėra oro.

Naudojimo instrukcijos:

Paruošimas:

Visus įtraukimo ir suleidimo veiksmus atlikite, kai blokavimo svirtis nuspausta kairėn, t.y., neužblokuota.

Blokavimo svirtį nuspausdami kairėn, atleiskite stūmoklį. Šioje padėtyje galite laisvai traukti stūmoklį norėdami įtraukti, ar stumkite pirmyn, norėdami suleisti. Norėdami fiksuoti stūmoklį, svirtį pastumkite dešinėn į vertikalią padėtį.

1. Mažame steriliame dubenyje paruoškite tirpalą.
2. Prie vamzdelio galo prijunkite atidarytą čiaupą ir panardinkite į tirpalą.
3. Paspauskite atlaisvinimo svirtį į kairę ir įsiurbkite pakankamai tirpalo, kad užpildytumėte pusę arba dvi trečdąs viso švirkšto tūrio, tada uždarykite čiaupą.
4. Prietaiso distalinį galiuką nukreipę žemyn atgal patraukite stūmoklio rankenėlę, kad sukurtumėte vakuumą ir išleistumėte orą iš matuoklio, švirkšto ir jungiamojo vamzdelio. Jei būtina, lengvai patapšnokite švirkštą, kad atlaisvintumėte visus oro burbuliukus, tada pakreipkite prietaisą vertikaliai, atidarykite čiaupą ir į priekį stumkite stūmoklį, išleisdami orą ir skysčių visiškai užpildydami jungiamąjį vamzdelį.
5. Patikrinkite švirkštą, vamzdelį ir čiaupą, norėdami įsitikinti, kad iš prietaiso visiškai išleisti oro burbuliukai.
6. Švirkštą nustatykite norimą tūrį. Jei reikia daugiau tirpalo, panardinkite vamzdelio galiuką į rezervuarą su tirpalu ir įsiurbkite. Uždarykite čiaupą.

Švirkšto valdymas:

1. Atleiskite fiksuojamąją svirtį ir leiskite stūmokliui judėti į priekį iki neutralios padėties (0 psi).
2. Norėdami padidinti slėgį, užfiksuokite fiksuojamąją svirtį, lėtai sukite stūmoklio rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę, kol gausite norimą slėgį. Fiksuojamoji svirtis palaiko didėjančią slėgį.
3. Norėdami palaipsniui sumažinti slėgį, lėtai sukite stūmoklio rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę, kol gausite norimą slėgį.
4. Kad greitai sumažintumėte slėgį, paspausdami fiksuojamąją svirtį kairėn atlaisvinkite stūmoklį ir jį patraukite atgal. Jei norite užfiksuoti, pastumkite fiksuojamąją svirtį atgal.

Pastaba: panaudojus šis produktas gali būti biologiškai pavojingas. Tvarkykite ir išmeskite pagal priimtą medicininę praktiką, galiojančius įstatymus ir nuostatus.

Šis prietaisas yra vienkartinio naudojimo. Šį medicininį prietaisą naudojant dar kartą, sukeliama pacientų užkrėtimo pavojus, nes medicininius prietaisus – ypač turinčius ilgus mažus kanalus, sujungimo taškus ir (arba) plyšius tarp dalių – sunku ar neįmanoma išvalyti kūno skysčiams ar audiniams, kurie galimai buvo užkrėsti pirogeniniu ar mikrobiologiniu būdu, liečiantis su medicininiu prietaisu nenustatytą laiką. Biologinių medžiagų liekanos gali paskatinti prietaiso taršą pirogenais arba mikroorganizmais, kurie gali sukelti užkrėtimo komplikaciją.

Nesterilizuokite. Dar kartą sterilizavus produkto sterilumas negarantuojamas dėl nenustatomo galimos pirogeninės ar mikrobiologinės taršos lygio, dėl kurio gali kilti užkrėtimo komplikacijų. Šio medicininio prietaiso valymas, perdirbimas ir (arba) pakartotinė sterilizacija padidina tikimybę, kad prietaisas pradės veikti netinkamai dėl galimo kenksmingo poveikio dalims, kurioms poveikį daro terminiai ir (arba) mechaniniai pokyčiai.

JAV patento nr. 5,713,242, 6,796,959B2 ir 6,938,319B2

„Atrion“ ir QL® yra registruotieji „Atrion Medical Products, Inc.“ prekių ženklai.

QL® šķidrumu ievadišanas šļirce

Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet visas instrukcijas. Ievērojiet visus brīdinājumus un piesardzības pasākumus, kas minēti šajās instrukcijās. Pretējā gadījumā var rasties nopietnas komplikācijas.

Apraksts:

QL® šķidrumu ievadišanas šļirce ir viengabala plastmasas vienreizlietojama šļirce ar bloķēšanas sviru, kas kontrolē virzuli, manometru un savienojamo cauruli ar rotējošu uzmašas veida adapteru. Komplektā var būt ietverts arī trīsvirzienu noslēdzošais krāns, kas izmantojams ierīces sagatavošanas laikā. Ar manometru mēra spiedienu diapazonā no vakuuma līdz mērinstrumenta ietilpībai. Šajā diapazonā manometra noteiktā precizitāte ir 5 psi robežās.

Indikācijas:

Šļirci ieteicams izmantot veselības aprūpes speciālistiem šķidrumu ievadīšanai ķermenī un šo šķidrumu spiediena kontrolēšanai.

Kontrindikācijas:

Nav

Bridinājumi:

- Lietojiet tikai šķidrumu līdzekli. Nepiepūstiet ar gaisu.
- Vienmēr ievērojiet ražotāja norādījumus, kas pievienoti citiem attiecīgās procedūras izpildei nepieciešamajiem instrumentiem, ar kuriem šķidrumu ievadīs ķermenī un kontrolēs šo šķidrumu spiedienu.

Piesardzības pasākumi:

- Pirms lietošanas apskatiet ierīci, lai pārbaudītu, vai transportēšanas un apiešanās laikā nav radušies bojājumi.
- Pirms lietošanas nodrošiniet, lai savienojumā caurulē nebūtu gaisa.

Lietošanas norādījumi:

Sagatavošana:

Visas atsūkšanas un injekcijas manipulācijas veiciet ar atbloķētu fiksēšanas sviru, t.i., stāvokli pa kreisi. Atbloķējiet virzuli, pagriežot fiksējošo sviru pa kreisi. Šādā stāvoklī virzuli var brīvi atvilkt atpakaļ, lai veiktu atsūkšanu, vai pavirzīt uz priekšu, lai veiktu injekciju. Lai nobloķētu virzuli vajadzīgajā stāvoklī, pagrieziet sviru stāvoklī uz augšu.

1. Sagatavojiet šķidrumu mazā sterilā traukā.
2. Caurules galam pievienojiet atvērtu noslēdzošo krānu un iegremdējiet šķidrumā.
3. Pagrieziet atbrīvošanas sviru pa kreisi un aspirējiet pietiekami daudz šķiduma, lai šļirci piepildītu līdz pusei vai divām trešdaļām, un tad aizveriet noslēdzošo krānu.
4. Ierīci turot ar distālo galu uz leju, atvelciet plunžeri aiz apaļā roktura, lai rastos vakuums un no mērinstrumenta, šļirces un savienojošās caurules tiktu izpūsts gaiss. Ja nepieciešams, viegli uzsietiet pa šļirci, lai atbrīvotu visus gaisa burbulus, tad ierīci novietojiet stāvus, atveriet noslēdzošo krānu un virziet plunžeri uz priekšu, lai izvadītu gaisu un savienojamo cauruli pilnībā piepildītu ar šķidrumu.
5. Pārbaudiet šļirci, cauruli un noslēdzošo krānu, lai pārliecinātos, vai ierīcē vairs nav neviena gaisa burbuļa.
6. Noregulējiet vēlamo šļirces tilpumu. Ja nepieciešams vairāk šķidruma, caurules galu iegremdējiet šķidruma traukā un ievēlējiet šķidrumu. Aizveriet noslēdzošo krānu.

Šļirces lietošana:

1. Atbrīvojiet bloķēšanas sviru un ļaujiet, lai virzulis aizvirzās līdz neitrālajam stāvoklim (0 psi).
2. Lai palielinātu spiedienu, saslēdziet bloķēšanas sviru un lēnām griežiet virzuli ar plaukstu aptveramo rokturi pulksteņrādītāju kustības virzienā, līdz sasniegts vēlamais spiediens. Bloķēšanas svira saglabā pieaugošo spiedienu.
3. Lai pakāpeniski samazinātu spiedienu, lēnām griežiet virzuli ar plaukstu aptveramo rokturi pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, līdz sasniegts vēlamais spiediens.
4. Lai strauji samazinātu spiedienu, pagrieziet bloķēšanas sviru pa kreisi, lai atbrīvotu virzuli, un atvelciet to. Ja ir jānobloķē, bloķēšanas sviru pagrieziet atpakaļ.

Piezīme: pēc lietošanas šis produkts var būt potenciāli bioloģiski bīstama viela. Rīkojieties ar to un likvidējiet to atbilstoši pieņemtajai medicīnas praksei un piemērojamiem tiesību aktiem un noteikumiem.

Ierīce ir paredzēta tikai vienreizējai lietošanai. Atkārtota šīs medicīniskās ierīces lietošana rada citu pacientu inficēšanas risku, jo ir grūti vai neiespējami tīrīt medicīniskās ierīces (īpaši tādas, kurām ir lieli un mazi lūmeni, savienojumi un/vai spraugas starp komponentiem), ja nenosakāmu laika posmu saskarē ar medicīnisko ierīci ir nonākuši ķermeņa šķidrumi vai audi ar potenciālu pirogēnu vai mikrobiālu infekciju. Bioloģiskā materiāla nogulsnes var piesārņot ierīci ar pirogēniem organismiem vai mikroorganismiem, kas var izraisīt infekciozas komplikācijas.

Nesterilizējiet ierīci atkārtoti. Nenosakāmas potenciālas pirogēnas vai mikrobiālas infekcijas dēļ, kas var izraisīt infekciozas komplikācijas, pēc atkārtotas sterilizācijas netiek garantēta produkta sterilitāte. Medicīniskās ierīces tīrīšana, atkārtota apstrāde un/vai atkārtota sterilizācija palielina iespēju, ka ierīce darbosies nepareizi, jo var tikt nelabvēlīgi ietekmēti komponenti, kuras ietekmē termiskas un/vai mehāniskas izmaiņas.

ASV patenti Nr. 5,713,242, 6,796,959B2 un 6,938,319B2

Atrion. un QL® ir Atrion Medical Products, Inc. reģistrētas preču zīmes.

QL® Sıvı Uygulama Şırıngası

Kullanmadan önce tüm talimatları dikkatle okuyun. Bu talimatlarda belirtilen tüm uyarılara ve önlemlere uyun. Aksi takdirde ciddi komplikasyonlar meydana gelebilir.

Tanım:

QL® Sıvı Uygulama Şırıngası, pistonu kontrol eden bir kilit kol tasarımı, bir manometre ve erkek döner adaptörlü bir bağlantı tüpüne sahip, tek parça, plastik, tek kullanımlık bir şırıngadır. Cihazın hazırlanması sırasında kullanılmak üzere isteğe bağlı bir 3 yollu musluk da sunulabilir. Manometre, vakum ile gösterge kapasitesi arasında değişen basınçları ölçer. Manometrenin doğruluğunun aralık üzerinden 5 psi içinde olduğu belirlenmiştir.

Endikasyonlar:

Şiringanın sağlık uzmanları tarafından vücuda sıvı uygulamak ve bu sıvıların basıncını izlemek amacıyla kullanılması önerilir.

Kontrendikasyonlar:

Yok

Uyarılar:

- Yalnızca sıvı maddeler kullanın. Hava ile şişirmeyin.
- Sıvıların vücuda uygulanması ve bu sıvıların basıncının izlenmesinde kullanılacak ilgili prosedür için gereken diğer cihazlarla birlikte sunulan üretici yönergelerini mutlaka uygulayın.

Önlem:

- Kullanmadan önce, nakliye ve kullanım sırasında bir hasar görmemiş olduğunu doğrulamak üzere cihazı inceleyin.
- Cihazı kullanmadan önce, konnektör tüp hattı içindeki havanın tamamen boşaltılmış olduğundan emin olun.

Kullanma Talimatları:

Hazırlık:

Tüm aspirasyon ve enjeksiyon hareketlerini, kilit kolu sola itilmiş, yani açık durumdayken yapın.

Kilit kolunu sola doğru iterek pistonun kilidini açın. Bu konumdayken, pistonu serbestçe aspirasyon için geri çekebilir veya enjeksiyon için ileri itebilirsiniz. Pistonu bulunduğu konumda kilitlemek için, kolu sağa kaydırarak dik konuma getirin.

1. Küçük steril bir kap içinde bir solüsyon hazırlayın.
2. Hortumun ucuna açık bir musluk takın ve aşağı yönde solüsyonun içine batırın.
3. Açma kolunu sola itin ve şiringanın yarısı ila üçte ikisini dolduracak kadar solüsyonu aspire edin ve sonra musluğu kapatın.
4. Cihazı, distal ucu aşağı dönük şekilde tutarken, vakum oluşturmak için piston topuzunu geriye çekin ve gösterge, şırınga ve bağlantı hortumundaki havayı dışarı çıkarın. Gerekirse, tüm hava kabarcıklarını gevşetmek için şırıngaya hafifçe vurun, ardından cihazı dik konuma getirin, musluğu açın ve pistonu ileri iterek havayı tahliye edip bağlantı hortumunu tamamen sıvıyla doldurun.
5. Cihazdaki tüm hava baloncuklarının dışarı atıldığından emin olmak için, şırıngayı, tüpü ve musluğu kontrol edin.
6. Şırınga hacmini istediğiniz miktara göre ayarlayın. Daha fazla solüsyon gerekirse, hortumun ucunu solüsyon havuzuna daldırın ve aspirasyon uygulayın. Musluğu kapatın.

Şırıngayı Kullanma:

1. Kilit kolunu serbest bırakın ve pistonun nötr konuma (0 psi) gelmesine izin verin.
2. Basıncı artırmak için, kilit kolunu devreye sokun, istenen basınca ulaşılan kadar piston üzerindeki avuç içi kulpunu saat yönünde yavaşça çevirin. Kilit kolu artan basıncı muhafaza eder.
3. Basıncı aşamalı biçimde azaltmak için, istenen basınca ulaşılan kadar piston üzerindeki avuç içi kulpunu saat yönünün tersine yavaşça çevirin.
4. Basıncı hızlıca azaltmak için, kilit kolunu itip pistonu serbest bırakın ve geri çekin. İsterseniz, kilit kolunu tekrar kilitli konuma kaydırın.

Not: Bu ürün, kullanımdan sonra potansiyel bir biyolojik tehlike arz edebilir. Cihazı kabul edilmiş tıbbi uygulamalara ve yürürlükteki yasa ve yönetmeliklere uygun şekilde kullanın ve imha edin.

Bu ürün sadece tek kullanımlık için tasarlanmıştır. Tıbbi cihazlar (özellikle bileşenleri arasında uzun ve ince kanallar, bağlantı yerleri ve/veya yarıkları olanlar), potansiyel pirojenik veya mikrobiyal kontaminasyonlu vücut sıvıları veya dokularıyla belirsiz bir süre boyunca temas ettiğinde temizlenmeleri zor veya imkânsız olduğundan, bu tıbbi cihazın tekrar kullanılması hastalar arası çapraz kontaminasyon riski taşımaktadır. Biyolojik madde artığı, cihazın enfeksiyöz komplikasyonlara yol açabilecek mikroorganizmalar veya pirojenlerle kontamine olma riskini artırabilir.

Tekrar sterilize etmeyin. Enfeksiyöz komplikasyonlara yol açabilecek belirlenemeyen derecede bir mikrobiyal veya pirojenik kontaminasyon potansiyeli nedeniyle, yeniden sterilizasyon sonrasında ürünün sterilliği garanti edilemez. Mevcut tıbbi cihazın temizlenmesi, yeniden işlenmesi ve/veya yeniden sterilizasyonu, termal ve/veya mekanik değişimlerden etkilenen bileşenler üzerinde potansiyel advers etkiler nedeniyle cihazın arızalanma olasılığını artırır.

ABD Patent No. 5,713,242, 6,796,959B2 ve 6,938,319B2

Atrion® ve QL® Atrion Medical Products, Inc. Firmasının Tescilli Ticari Markalarıdır.

QL® štrcaljka za kontrolirano ubrizgavanje tekućine

Prije uporabe, pažljivo pročitajte sve upute. Pridržavajte se svih upozorenja i mjera opreza iz ovih uputa. U suprotnom može doći do teških komplikacija.

Opis:

Štrcaljka za kontrolirano ubrizgavanje tekućine QL® je jednodijelna je plastična štrcaljka za jednokratnu uporabu s polugom za zaključavanje koja kontrolira potisni klip, manometrom i priključnom cijevi sa zakretnim muškim priključnim adapterom. Također može biti isporučen opcijski 3-smjerni zaporni ventil koji se koristi tijekom pripreme štrcaljke. Manometar mjeri tlakove u rasponu od tlaka vakuuma do kalibriranog kapaciteta. Utvrđeno je da je točnost manometra unutar 5 psi u cijelom rasponu.

Indikacije:

Štrcaljka je preporučena za uporabu zdravstvenim djelatnicima u svrhu kontroliranog ubrizgavanja tekućina u tijelo i nadzora tlaka tih tekućina.

Kontraindikacije:

Nema

Upozorenja:

- Rabite samo tekuća sredstva. Ne upuhujte zrak u štrcaljku.
- Uvijek se pridržavajte proizvođačevih uputa za uporabu ostalih instrumenata koji se rabe u određenom postupku koji uključuje kontrolirano ubrizgavanje tekućina u tijelo i nadzor tlaka tih tekućina.

Mjera opreza:

- Prije uporabe pregledajte uređaj kako biste provjerili da se uređaj nije oštetio tijekom isporuke ili rukovanja.
- Prije uporabe pobrinite se da se zrak ne nalazi u spojnoj cjevčici.

Upute za uporabu:

Priprema:

Aspiraciju i ubrizgavanje obavljajte polugom za zaključavanje gurnutom ulijevo, tj. s otključanom polugom.

Otključajte klip tako što ćete polugu za zaključavanje gurnuti ulijevo. U tom položaju klip možete nesmetano povući unatrag za aspiraciju, odnosno gurnuti naprijed za ubrizgavanje. Kako biste zaključali klip u određenom položaju, gurnite polugu udesno u uspravni položaj.

1. Pripremite otopinu u sterilnoj zdjelici.
2. Pričvrstite otvoreni zaporni ventil na kraj cjevčice i uronite ga u otopinu.
3. Pomaknite polugu za zaključavanje ulijevo pa aspirirajte dovoljno tekućine da napunite štrcaljku do pola ili do dvije trećine, a zatim zatvorite zaporni ventil.
4. Držeći štrcaljku s distalnim krajem okrenutim prema dolje, povucite potisni klip unatrag kako biste stvorili vakuum i ispraznili zrak iz mjerača, štrcaljke i priključne cijevi. Po potrebi, lagano kucnite po štrcaljki da biste iz nje uklonili sve mjehuriće zraka, zatim je okrenite u uspravan položaj, otvorite zaporni ventil i potisnite klip prema naprijed da biste uklonili zrak i potpuno napunili priključnu cijev tekućinom.
5. Provjerite da u štrcaljki, cjevčici i zapornom ventilu nema preostalih mjehurića zraka.
6. Prilagodite zapreminu štrcaljke na željenu razinu. Ako treba dodati više tekućine, uronite vrh cjevčice u posudu

s otopinom i aspirirajte otopinu u štrcaljku. Zatvorite zaporni ventil.

Rukovanje štrcaljkom:

1. Otpustite polugu za zaključavanje i pustite da se klip pomakne prema naprijed u neutralni položaj (0 psi).
2. Da biste povećali tlak, aktivirajte polugu za zaključavanje pa polako okrećite hvatište klipa u smjeru kretanja kazaljke na satu dok se ne postigne željeni tlak. Poluga za zaključavanje održava povećani tlak.
3. Da biste postepeno smanjili tlak, okrećite hvatište klipa u smjeru suprotnom kretanju kazaljke na satu dok se ne postigne željeni tlak.
4. Da biste brzo smanjili tlak, pomaknite polugu za zaključavanje ulijevo, otpuštajući klip, pa je povucite prema natrag. Ako želite, pomaknite polugu za zaključavanje unatrag da biste je blokirali.

Napomena: Nakon uporabe proizvod može biti biološki opasan. Proizvodom treba rukovati i treba ga odložiti u skladu s odobrenom medicinskom praksom i važećim zakonima i propisima.

Ovaj medicinski proizvod namijenjen je samo jednokratnoj uporabi. Ponovna uporaba ovog medicinskog proizvoda može uzrokovati opasnost od unakrsnog zagađenja pacijenata jer je medicinske proizvode, posebice one s dugačkim i kratkim lumenom, zglobovima i/ili udubljenjima između dijelova, teško ili nemoguće očistiti nakon što su tjelesne tekućine ili tkiva, koja su potencijalno zagađena pirogenim tvarima ili mikroorganizmima, bili u dodiru s medicinskim proizvodom neodređeno vremensko razdoblje. Ostaci biološkog materijala mogu uzrokovati onečišćenje medicinskog proizvoda pirogenim tvarima ili mikroorganizmima što može dovesti do infektivnih komplikacija.

Nemojte ponovno sterilizirati. Sterilnost proizvoda nakon ponovne sterilizacije neće biti zajamčena zbog nemogućnosti utvrđivanja stupnja potencijalnog pirogenog ili mikrobiološkog onečišćenja koje može dovesti do infektivnih komplikacija. Čišćenje, ponovna obrada i/ili ponovna sterilizacija ovog medicinskog proizvoda povećavaju mogućnost kvara proizvoda zbog potencijalno štetnih učinaka po dijelove proizvoda nastalih termalnim i/ili mehaničkim utjecajima.

Broj patenata registriranih u SAD-u: 5,713,242, 6,796,959B2 i 6,938,319B2

Atrion i QL® registrirani su zaštitni znaci tvrtke Atrion Medical Products, Inc.

Шприц-манометр для жидкости QL®

Перед использованием тщательно изучите все инструкции. Следуйте всем предупреждениям и соблюдайте меры предосторожности, приведенные в настоящей инструкции. В противном случае могут возникнуть серьезные осложнения.

Описание

Шприц-манометр для жидкости QL® представляет собой цельный пластмассовый одноразовый шприц с рычагом блокировки (который управляет штоком), манометром и соединительной трубкой с охватываемым поворотным адаптером. Также может прилагаться дополнительный 3-проходной запорный клапан для использования при подготовке устройства. Манометр позволяет измерять давление в диапазоне от отрицательных значений до предельного значения его шкалы. В этом диапазоне погрешность манометра находится в пределах 5 фунтов на кв. дюйм.

Показания

Шприц рекомендуется для использования медицинскими работниками с целью введения различных жидкостей в организм и контроля их давления.

Противопоказания

Отсутствуют

Предупреждения

- Используйте только жидкости. Не используйте для нагнетания воздуха.
- Всегда соблюдайте указания производителей других инструментов, необходимых для соответствующей процедуры, в ходе которой предполагается введение жидкостей, чье давление необходимо отслеживать.

Меры предосторожности

- Перед применением проверьте устройство на предмет отсутствия повреждений при транспортировке и подготовке к работе.
- Перед применением убедитесь, что в соединительной трубке отсутствует воздух.

Инструкции по применению

Подготовка

Операции по закачиванию и выкачиванию жидкости необходимо производить только после установки запорного рычага в левое (открытое) положение.

Разблокируйте поршень, переведя запорный рычаг влево. В этом положении рычага для выкачивания жидкости переместите поршень назад, а для закачивания – вперед. Для блокировки поршня в определенном положении поверните запорный рычаг вправо и установите его в вертикальное положение.

1. Подготовьте раствор в маленькой стерильной емкости.
2. Подсоедините открытый запорный кран к концу трубки и погрузите ее в раствор.
3. Сдвиньте рычаг влево и наберите такое количество раствора, чтобы заполнить шприц на половину или две трети объема, а затем закройте запорный кран.
4. Удерживая устройство дистальным концом вниз, оттяните назад ручку штока, чтобы создать отрицательное давление и удалить воздух из манометра, шприца и соединительной трубки. При необходимости слегка постучите по шприцу, чтобы отделить все пузырьки воздуха, затем направьте устройство вертикально вверх, откройте запорный кран и надавите на шток, чтобы удалить воздух и полностью заполнить соединительную трубку жидкостью.
5. Осмотрите шприц, трубку и запорный кран, чтобы убедиться в полном отсутствии пузырьков воздуха в устройстве.

6. Доведите объем раствора в шприце до требуемого. Если требуется больше раствора, погрузите кончик трубки в емкость с раствором и наберите его. Закройте запорный кран.

Работа со шприцом

1. Разблокируйте рычаг блокировки и дождитесь перехода штока в нейтральное положение (0 фунтов на кв. дюйм).
2. Для увеличения давления зафиксируйте рычаг блокировки, медленно поверните ручку штока по часовой стрелке до получения требуемого давления. Рычаг блокировки сохраняет увеличенное давление.
3. Для постепенного уменьшения давления медленно поверните ручку штока против часовой стрелки до получения требуемого давления.
4. Для быстрого уменьшения давления сдвиньте рычаг блокировки влево, разблокируйте шток и оттяните его назад. При необходимости сдвиньте рычаг блокировки в прежнее положение для фиксации.

Примечание. После использования данный продукт может представлять биологическую опасность. При использовании и уничтожении этого устройства необходимо соблюдать установленные нормы медицинской практики и действующее законодательство.

Изделие предназначено для однократного применения. Поскольку медицинские изделия, особенно с длинными и узкими просветами, соединениями и/или зазорами между деталями, сложно или невозможно очистить от тканей и жидкостей организма, которые могут являться пирогенами или источниками микробного заражения в течение неопределенного периода времени, повторное использование данного медицинского изделия может стать причиной передачи инфекции от пациента к пациенту. Остатки биологического материала могут провоцировать заражение устройства пирогенами или микроорганизмами, что приведет к развитию инфекционных осложнений.

Не подвергать повторной стерилизации. Повторная стерилизация не гарантирует стерильности изделия вследствие того, что после нее на изделии может оставаться неопределенное количество потенциальных пирогенов или микроорганизмов, которые могут вызывать инфекционные осложнения. Очистка, вторичная обработка и/или повторная стерилизация данного медицинского изделия повышают вероятность его порчи вследствие возможного неблагоприятного воздействия на детали при температурных и/или механических изменениях.

Патент США № 5,713,242, 6,796,959B2 и 6,938,319B2

Atrion и **QL®** являются зарегистрированными товарными знаками компании Atrion Medical Products, Inc.

QL® 液体注入シリンジ

ご使用の前に、すべての説明をよくお読みください。本書全体に記載されている警告および注意をすべて守ってください。これを怠ると、重大な合併症の発生するおそれがあります。

説明:

QL®液体注入シリンジは、ピストンを制御するロックレバー設計、圧力計、およびオス側回転アダプター付きの接続チューブを備えた、1ピース型のプラスチック製使い捨てシリンジです。デバイスの準備中に使用する、オプションの3方止栓を含めることもできます。圧力計は、真空からゲージ容量までの圧力を測定します。圧力計の精度は、上記の範囲で5psi以内であることが確認されています。

適応:

本シリンジは、医療従事者が、体内への液体の注入およびその液体の圧力のモニターに使用するように推奨されています。

禁忌:

なし

警告:

- 液体媒体以外は使用しないでください。空気が膨張しないでください。
- 液体を体内に注入してその液体の圧力をモニターする際、関連する処置に必要な他の器具に添付されている製造元の指示に必ず従ってください。

注意:

- 使用前に、デバイスを点検し、輸送および取り扱い中に損傷していないことを確認してください。
- 使用前に、コネクタチューブから空気が完全に抜けていることを確認してください。

使用方法:

準備:

すべての吸引および注入操作は、ロックレバーを左に押した(ロック解除した)状態で行います。ロックレバーを左に押すと、ピストンがロック解除されます。この位置では、ピストンを自由に引き戻して吸引、または押し進めて注入ができます。ピストンをその位置にロックするには、レバーを右にスライドさせて直立位置にします。

- 小さな滅菌済みのボウルに溶液を準備します。
- 開いた止栓をチューブの端に取り付けて、溶液に下向きに浸漬します。
- リリースレバーを左に押し、十分な溶液を吸引してシリンジを半分〜2/3満たしてから、止栓を閉じます。
- デバイスの遠位端を下向きにして保持し、プランジャーノブを引き戻して真空中にし、ゲージ、シリンジおよび接続チューブから空気を抜きます。必要に応じてシリンジを軽く叩いてすべての気泡を放出してから、デバイスをまっすぐに立てて配置し、止栓を開いてプランジャーを前方に押し込んで空気を抜き、接続チューブを液体で完全に満たします。
- シリンジとチューブおよび止栓を点検し、デバイスから気泡が完全に抜けていることを確認します。
- 希望の量にシリンジ容積に調整します。さらに溶液が必要な場合は、チューブ先端を溶液のボウルに浸漬して吸引します。止栓を閉じます。

シリンジの操作:

- ロックレバーをリリースし、ピストンが中間位置(0psi)に前進移動できるようにします。
- 圧力を上げるには、ロックレバーをかけ、希望の圧力に達するまで、ピストンのバームグリップを時計回りにゆっくり回します。ロックレバーは、増圧を維持します。
- 圧力を徐々に下げるには、希望の圧力に達するまで、ピストンのバームグリップを反時計回りにゆっくり回します。
- 圧力を素早く下げるには、ロックレバーを左に押し、ピストンをリリースし、引き戻します。必要に応じて、ロックレバーをスライドさせて戻し、ロックします。

注: 使用後は、本製品はバイオハザードになる可能性があります。承認済みの医療慣行および該当する法律および規制に従って取り扱い、廃棄してください。

本製品の使用は1回限りです。医療機器(特に、細長い管腔、接合部または構成部品の間に溝がある医療機器)は、発熱や微生物汚染の可能性がある体液や組織と不特定時間接触すると、クリーニングが困難または不可能なため、本医療機器を再使用すると、患者間の交差汚染のリスクが生じます。生物材料の残渣は、発熱因子や微生物による本製品の汚染を促進し、感染合併症を生じるおそれがあります。

再滅菌しないでください。再滅菌すると、本製品の滅菌性は、程度の特定できない発熱または微生物汚染の可能性のため保証が失われ、感染合併症を生じるおそれがあります。本医療機器をクリーニング、再処理または再滅菌すると、熱的または機械的な変化に影響される構成部品の有害作用が生じる可能性があるため、本製品に不具合が生じる確率が高まります。

米国特許No. 5,713,242、6,796,959B2および6,938,319B2

▲**Atrion** およびQL®は、Atrion Medical Products, Inc.の登録商標です。

